



FR	<p><b>TIRE FORT</b>  <b>Manuel d'instructions – Notice originale – Instructions d'origine</b>  <i>Veillez lire ce manuel d'instructions attentivement et entièrement avant toute utilisation</i></p>	NL	<p><b>LIER</b>  <b>Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing</b>  <i>Lees deze handleiding zorgvuldig en volledig door voordat u het product in gebruik neemt</i></p>
EN	<p><b>WINCH</b>  <b>Translation of the original instructions</b>  <i>Please read this instruction manual carefully and completely before use</i></p>	PL	<p><b>WCIĄGARKA</b>  <b>Tłumaczenie instrukcji oryginalnej</b>  <i>Przed użyciem należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi</i></p>
ES	<p><b>CABRESTANTE</b>  <b>Traducción de las instrucciones originales</b>  <i>Lea atenta y completamente este manual de instrucciones antes de utilizarlo</i></p>	PT	<p><b>GUINCHO</b>  <b>Tradução do manual original</b>  <i>Por favor, leia este manual de instruções cuidadosamente e completamente antes de usar</i></p>
DE	<p><b>WINDE</b>  <b>Übersetzung der Originalnotiz</b>  <i>Bitte lesen Sie diese Handbuch vor dem Gebrauch sorgfältig und vollständig durch</i></p>	EL	<p><b>BINTEA</b>  <b>Μετάφραση πρωτότυπων οδηγιών</b>  <i>Διαβάστε προσεκτικά ολόκληρο το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών πριν από κάθε χρήση</i></p>
IT	<p><b>VERICELLO</b>  <b>Traduzione delle istruzioni originali</b>  <i>Leggere attentamente e completamente il presente manuale di istruzioni prima dell'uso</i></p>		

VEUILLEZ LIRE CE MANUEL D'INSTRUCTIONS ATTENTIVEMENT ET ENTIÈREMENT AVANT TOUTE UTILISATION

## 1 AVERTISSEMENTS

**Lire consciencieusement tout le manuel** d'instructions et en respecter les consignes. Apprendre à se servir correctement de l'appareil à l'aide de ce mode d'emploi et se familiariser avec les consignes de sécurité. Conserver-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, leurs remettre aussi ce mode d'emploi.

### **Utiliser dans un environnement sécurisé**

Il ne faut pas qu'il y ait de risques d'explosions, de produits corrosifs dans l'environnement proche lors de l'utilisation.

### **Tenir compte du milieu de travail.**

Ne pas exposer l'outil à la pluie. Ne pas utiliser l'outil dans des endroits humides, mouillés ou avec risque de projection d'eau. Bien éclairer la zone de travail. Ne pas utiliser les outils en présence de liquides ou de gaz inflammables.

### **Ne pas laisser les visiteurs et enfants s'approcher.**

Ne pas permettre aux visiteurs et enfants de toucher l'outil ou le câble. Tous les visiteurs et enfants doivent être éloignés du secteur de travail.

### **Ranger les outils non utilisés.**

Les outils inutilisés doivent être rangés dans un endroit sec ou fermé à clé, hors de portée des enfants. Ne pas laisser le câble en place lorsqu'il n'est pas utilisé.

### **Ne pas forcer l'outil.**

Un outil donnera de meilleurs résultats et sera plus sécuritaire s'il est utilisé à la puissance pour laquelle il a été conçu.

### **Utiliser l'outil approprié.**

Ne pas forcer un petit outil ou un petit accessoire à effectuer le travail d'un de plus grosse taille. Ne pas utiliser l'outil à une fin pour laquelle il n'est pas conçu.

### **Porter des vêtements et équipement de protection adaptés.**

Ne jamais porter des vêtements amples, ni des bijoux, car ils peuvent être happés par des pièces en mouvement. Il est recommandé de porter des gants

de protection et des chaussures antidérapantes lors du travail à l'extérieur. Porter un casque protecteur pour contenir les cheveux longs.

### **Ne pas trop se pencher.**

Maintenir un bon appui et rester en équilibre en tout temps.

### **Traiter les outils avec soin.**

Maintenir les outils propres pour optimiser le travail et la sécurité. Suivre les instructions concernant la lubrification et le changement des accessoires. Examiner périodiquement l'état du câble, du crochet, de la rallonge de l'outil et, au besoin, confier leur réparation à un poste d'entretien agréé. Examiner périodiquement leur état et les remplacer au besoin. Maintenir la poignée sèche.

### **Rester alerte.**

Se concentrer sur le travail. Faire preuve de jugement. Ne pas se servir de l'outil lorsqu'on est fatigué.

### **Rechercher les pièces endommagées.**

Avant d'utiliser l'outil, examiner soigneusement l'état des pièces pour s'assurer qu'elles fonctionnent correctement et qu'elles accomplissent leur tâche. Vérifier l'alignement et la liberté de fonctionnement des pièces mobiles, l'état et le montage des pièces et toutes autres conditions susceptibles d'affecter défavorablement le fonctionnement. Il faut réparer toute pièce dont l'état laisse à désirer ou en remplacer par un poste de service agréé sauf si autrement indiqué dans ce manuel d'instructions.

### **Avertissement.**

L'usage d'accessoires ou attachements autres que ceux recommandés dans ce manuel d'instructions peut entraîner des blessures personnelles.

### **Confier la réparation de l'outil à un spécialiste.**

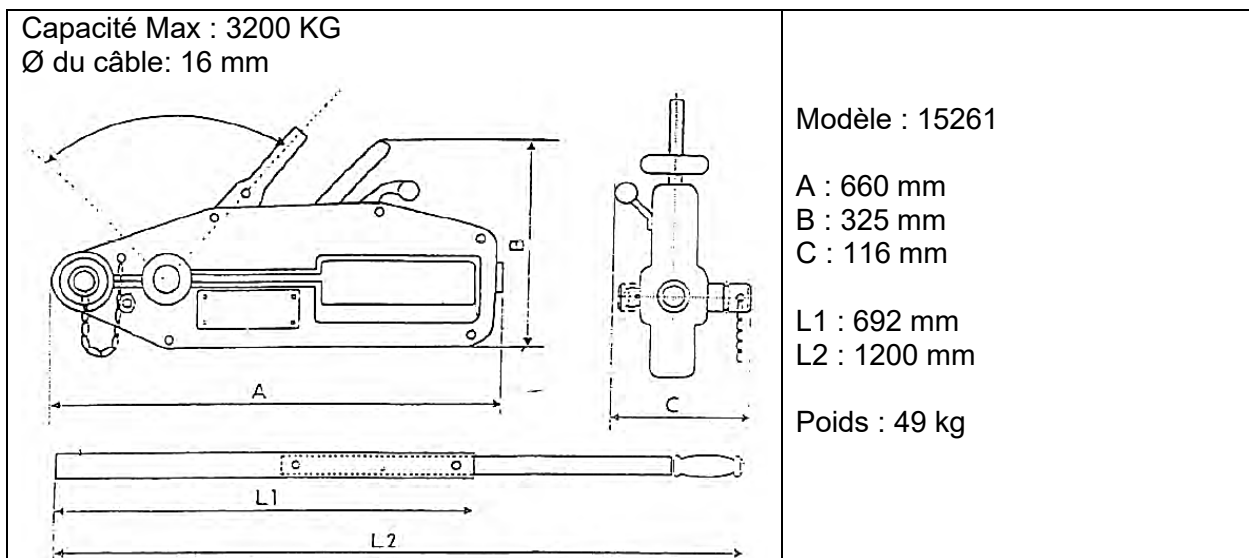
Cet appareil électrique est conforme aux règles de sécurité prévues. La réparation des appareils électriques effectuée par des personnes non qualifiées présente des risques de blessures pour l'utilisateur.

## 2 CONSIGNES DE SECURITE

- L'appareil doit être utilisé et entretenu uniquement par des personnes compétentes.
- Ne pas dépasser la charge nominale de l'appareil.
- Utiliser uniquement le levier d'opération fourni avec l'appareil.
- Ne pas faire fonctionner l'appareil dans des travaux non conformes aux conditions d'utilisation d'origine.
- Vérifier la machine, le câble et les accessoires avant l'utilisation.
- Utiliser uniquement le câble et l'extension de poignée fournis avec la machine.

- Ne pas utiliser un câble s'il est endommagé de quelque façon que ce soit
- Ne pas forcer pour utiliser le levier.
- S'assurer que la suspension et que les points d'ancrage sont adaptés pour la charge à déplacer.
- Ne jamais tirer sur la poignée de déverrouillage après avoir levé la charge.
- Ne jamais actionner le levier violemment de façon à casser la goupille de sûreté. Si cela se produit, ramener l'appareil chez le distributeur pour remplacement de la goupille.
- Ne jamais se tenir sur ou à côté de la charge pendant l'opération.
- Ne jamais utiliser le câble comme boucle autour de la charge. La charge doit être suspendue à un crochet.
- Ne jamais laisser une charge suspendue dans les airs.
- Cet appareil est uniquement conçu pour le halage.
- Mettre des gants.

### 3 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

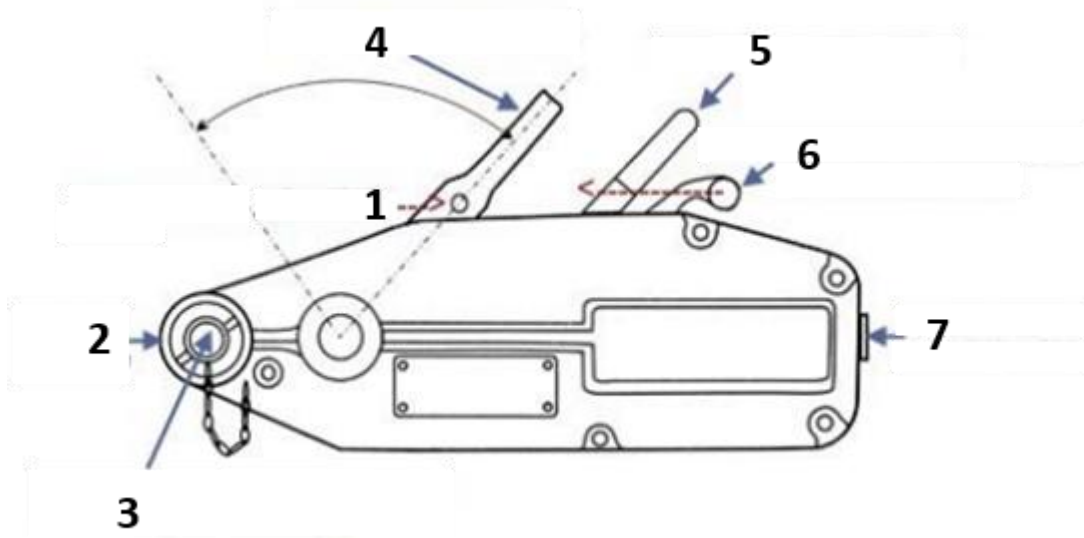


## 4 PRESENTATION

Cet appareil comprend un mécanisme, actionné par leviers, formé d'une association en série de deux paires de mâchoires fonctionnant en alternance pour permettre le déplacement du câble sur une longueur quasi-illimitée et pour des charges comprises entre 0 et 3.2 tonnes.

Le tout est manœuvré par l'intermédiaire d'un long bras de levier. Un cliquet sur le corps du tirefort permet de tirer le câble, de le lâcher ou de débrayer le système.

Il faut que les bras soient en bonne position comme dit précédemment ensuite il faut vraiment appuyer très fort. En fin de course le levier d'embrayage remonte et reste accroché par la butée prévue à cet effet.



n°	description
1	Goupille de sécurité
2	Sortie du câble
3	Dispositif d'arrimage d'une sangle au point d'ancrage
4	Levier de marche avant
5	Levier de marche arrière
6	Levier de débrayage/embrayage en avant/en arrière
7	Entrée du bout arrondi du câble

S'assurer que la machine et le câble sont régulièrement vérifiés par une personne compétente.

Garder la machine bien lubrifiée pour assurer un bon fonctionnement.

Vérifier que l'extrémité du tire-câble n'est pas abîmée ou fendue, que les marquages ne soient pas illisibles ou qu'il n'y ait pas d'autres défauts visuels. Si l'un de ces défauts est détecté, mettre immédiatement la machine hors service et la faire réviser par une personne compétente.

## 5 UTILISATION

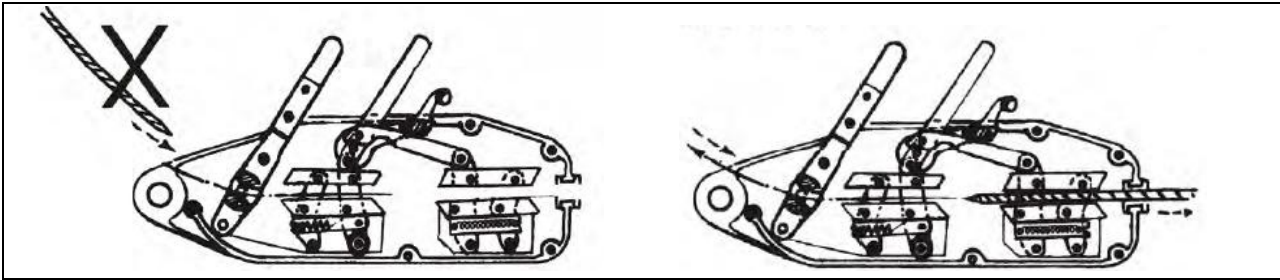
Mettre des gants.

### 5.1 Vérification avant utilisation.

Fixer le tire-câble à un point fixe à l'aide d'une élingue appropriée.

Le câble est stocké enroulé. Pour l'utiliser, il faut le dérouler entièrement : à une extrémité, le câble a une boucle et un crochet de traction, à l'autre extrémité il se termine par une soudure arrondie. C'est ce bout

arrondi qu'il faut introduire dans l'appareil (préalablement mis en position débrayée). Dérouler le câble bien droit en évitant les torsades.



### 5.2 Débrayage

Pour faire coulisser le câble rapidement et le pré-positionner à la bonne longueur sans devoir « pomper », il faut débrayer. Pour cela, il faut tirer sur le levier de débrayage parallèlement au corps de l'appareil, et dans la direction de la sortie du câble. Ne pas chercher à faire tourner ce levier sur son axe car cela ne permet pas de débrayer.

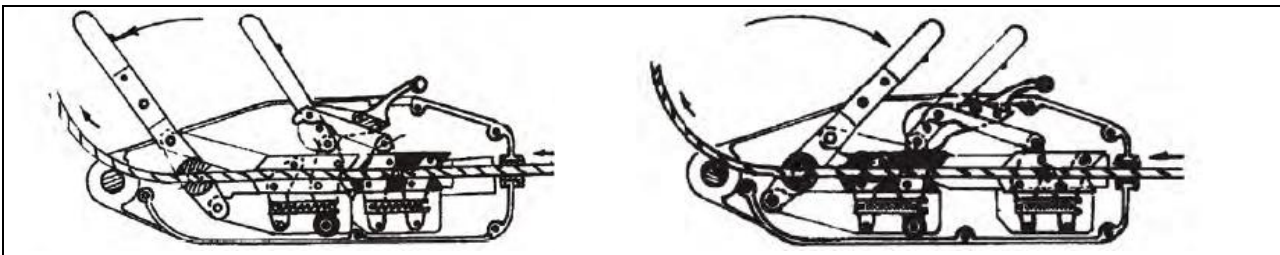
Débrayer n'est pas facile. Il faut bien exécuter une traction sur le levier de débrayage vers l'arrière et parallèlement au corps du tire-câble. Débrayer jusqu'à entendre le clic.

### 5.3 Arrimage

Relier le dispositif d'arrimage par broche ou croc à un point d'arrimage robuste et fiable. Arbre, rocher, point d'ancrage artificiel, attention DANGER : ce point doit pouvoir résister à la force de l'appareil. Relier l'extrémité du câble munie d'un crochet au 4x4. N'utiliser que des manilles, crochets, sangles, cordages, câbles ou chaînes non élastiques et qui soient capables de supporter la force de l'appareil. Ajuster la longueur de câble qui sera nécessaire pour la traction. Tendre. Embrayer.

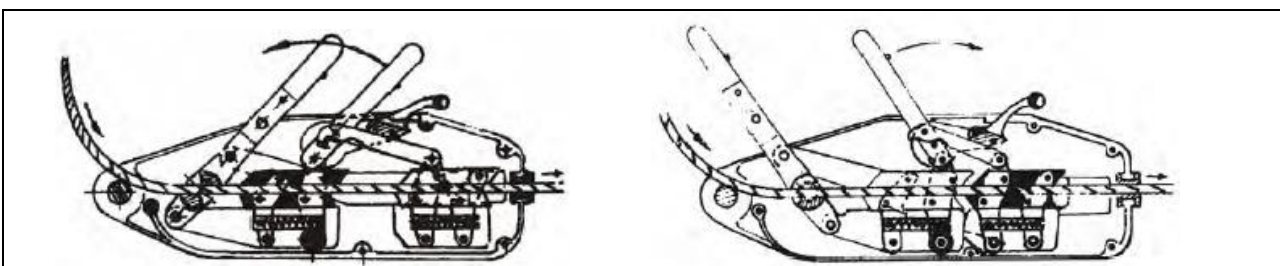
### 5.4 Tirer le câble/ Marche avant

Installer le bras de levier sur le levier de marche avant et effectuer des mouvements de va et vient pour tirer le câble. Un arrêt de ce mouvement produit une mise en sécurité de l'ensemble par blocage du câble. Il suffit de reprendre le mouvement de va et vient pour débloquer.



### 5.5 Relâcher le câble/Marche arrière

Installer le bras de levier sur le levier de marche arrière et effectuer des mouvements de va et vient pour relâcher le câble.



### 5.6 Goupille de sureté

Afin de protéger l'appareil contre des surcharges éventuelles, le levier de marche avant est constitué de deux pièces solidarisées à l'aide d'un axe d'acier et d'une goupille de sécurité en laiton qui cède en cas d'effort excessif. En cas de cisaillement de cette goupille, la chasser à l'aide d'un objet de faible diamètre (tournevis, pointe,) en en mettre une neuve.

## 6 MAINTENANCE

Nœuds:

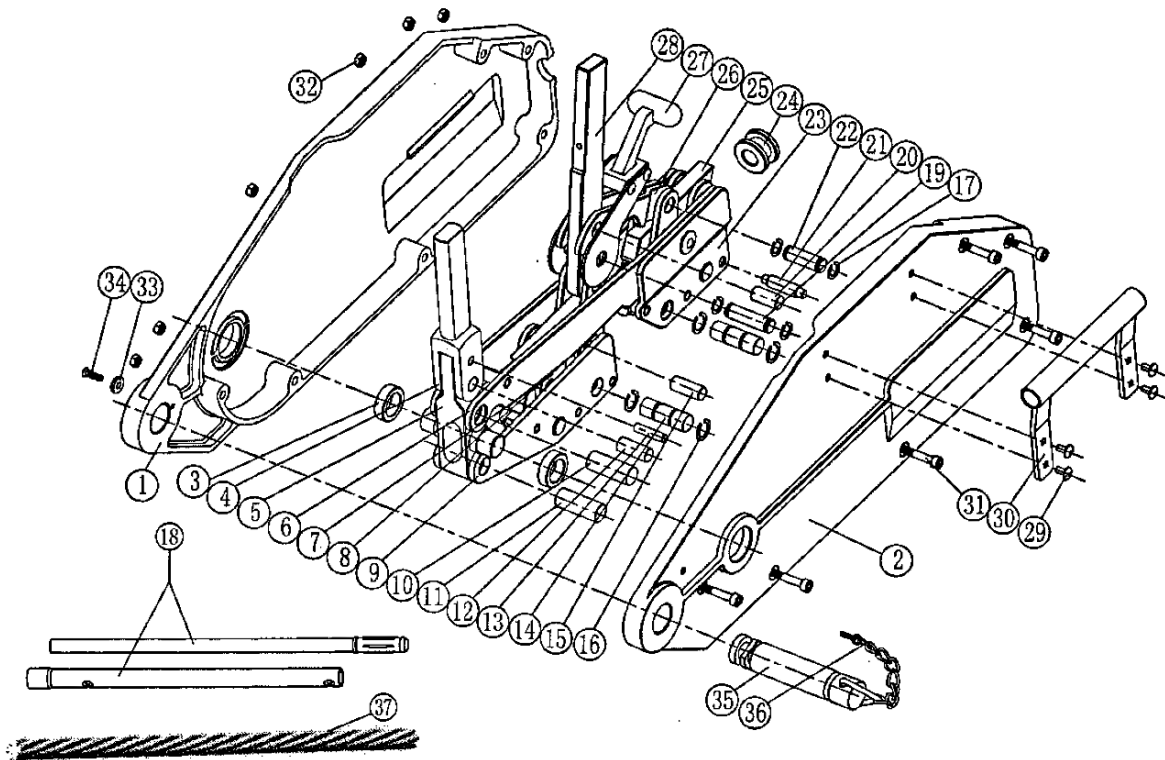
Il est déjà arrivé que le câble se coude et qu'un nœud se forme entre les deux mâchoires. Pour éviter cela, sortir le câble en évitant les torsades. Au cas où un tel blocage se produirait, rapporter le tire-fort afin qu'une personne compétente intervienne.

Utiliser de l'huile de moteur pour lubrifier.

Le câble est stocké propre, brossé ou passé au chiffon légèrement huilé avec de l'huile sans additif métal. Si de l'eau souillée a pénétré dans la machine, utiliser de l'eau claire pour la nettoyer. Démonter le corps et rincer une fois de plus si nécessaire. Remonter correctement et proprement, et ensuite lubrifier avec de l'huile. Cette opération est à réaliser 2 fois par an pour une utilisation standard.

S'il n'est pas possible de mettre en position bloquée, retourner le tire-fort auprès de personnes compétentes pour intervention : les crocs de blocage sont probablement usés.

## 7 VUE ECLATEE



## 8 LISTE PIECES DETACHEES

No.	Description	No	Description
1	Corps droit	20	Essieu de liaison
2	Corps gauche	21	Goupille mâchoire arrière
3	Poignée	22	Essieu démontable
4	Manche	23	Bloque mâchoire arrière
5	Levier avant 1ère partie	24	Tube d'insertion du câble
6	Levier avant 2ème partie	25	Mâchoire haute
7	Rondelle	26	Bielle
8	Rondelle	27	Manette de déverrouillage
9	Bloque mâchoire avant	28	Levier arrière
10	Essieu levier avant	29	Goupille de poignée
11	Essieu levier avant	30	Poignée
12	Goupille levier avant	31	Boulon
13	Goupille de sûreté	32	Ecrou
14	Goupille mâchoire avant	33	Rondelle
15	Goupille	34	Vis à tête plate
16	Circlip	35	Essieu fixe
17	Circlip	36	Chaîne
18	Extension de poignée	37	Câble – 11mm
19	Essieu démontable		

La garantie ne peut être accordée suite à :

Une utilisation anormale, une manœuvre erronée, un défaut de transport, de manutention ou d'entretien, l'utilisation de pièces ou d'accessoires non d'origine, des interventions effectuées par du personnel non agréé, l'absence de protection ou dispositif sécurisant l'opérateur, le non-respect des consignes précitées exclut votre machine de notre garantie. Se reporter à nos Conditions Générales de Ventes pour toute demande de garantie.

#### Protection de l'environnement

Votre appareil contient de nombreux matériaux recyclables.



Nous vous rappelons que les appareils usagés ne doivent pas être mélangés avec d'autres déchets. Merci de les recycler dans les points de collecte prévus à cet effet. Adressez-vous auprès des autorités locales ou de votre revendeur pour obtenir des conseils sur le recyclage.

PLEASE READ THIS INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY AND COMPLETELY BEFORE USE

## 1 WARNINGS

**Read the entire** instruction manual carefully and follow all instructions. Learn how to use the appliance correctly using this manual and familiarize yourself with the safety instructions. Keep this manual in a safe place so you can access this information at any time. If the appliance is to be given to other people, give them this manual as well.

### **Use in a secure environment**

There must be no risk of explosions or corrosive products in the immediate environment during use.

### **Take the work environment into account.**

Do not expose the tool to rain. Do not use the tool in damp, wet, or splashing locations. Ensure the work area is well lit. Do not use the tools in the presence of flammable liquids or gases.

### **Keep visitors and children away.**

Do not allow visitors or children to touch the tool or cable. All visitors and children must be kept away from the work area.

### **Put away any unused tools.**

Unused tools should be stored in a dry or locked place, out of reach of children. Do not leave the cable in place when not in use.

### **Do not force the tool.**

A tool will give better results and be safer if used at the power for which it was designed.

### **Use the appropriate tool.**

Do not force a small tool or accessory to do the work of a larger one. Do not use the tool for a purpose for which it is not designed.

### **Wear appropriate protective clothing and equipment.**

Never wear loose clothing or jewelry, as these can

be caught in moving parts. It is recommended to wear protective gloves and non-slip shoes when working outdoors. Wear a protective helmet to contain long hair.

### **Don't lean over too far.**

Maintain good support and stay balanced at all times.

### **Handle the tools with care.**

Keep tools clean to optimize work and safety. Follow instructions for lubrication and changing accessories. Periodically inspect the condition of the cable, hook, and extension cord, and have them repaired at an authorized service center if necessary. Keep the handle dry.

### **Stay alert.**

Focus on the task at hand. Use good judgment. Do not use the tool when you are tired.

### **Search for damaged parts.**

Before using the tool, carefully inspect the condition of the parts to ensure they are functioning correctly and performing their intended purpose. Check the alignment and free movement of moving parts, the condition and assembly of parts, and any other conditions that could adversely affect operation. Any part found to be in poor condition must be repaired or replaced by an authorized service center unless otherwise specified in this instruction manual.

### **Warning.**

The use of accessories or attachments other than those recommended in this instruction manual may result in personal injury.

### **Entrust the repair of the tool to a specialist.**

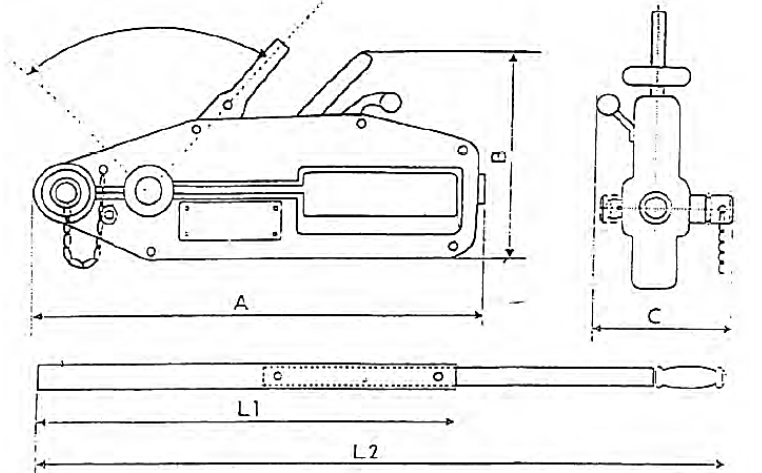
This electrical appliance complies with applicable safety regulations. Repairing electrical appliances by unqualified persons poses a risk of injury to the user.

## 2 SAFETY INSTRUCTIONS

- The device must be used and maintained only by competent persons.
- Do not exceed the device's rated load.
- Use only the operating lever supplied with the device.
- Do not operate the device in work that does not conform to the original conditions of use.
- Check the machine, cable and accessories before use.
- Use only the cable and handle extension supplied with the machine.
- Do not use a cable if it is damaged in any way.
- Do not force the lever .
- Ensure that the suspension and anchor points are suitable for the load to be moved .
- Never pull on the release handle after lifting the load.
- Never operate the lever violently in a way that could break the safety pin. If this happens, return the appliance to the distributor for pin replacement.
- Never stand on or next to the load during the operation.
- Never use the cable as a loop around the load. The load must be suspended from a hook.
- Never leave a load suspended in the air.
- This device is designed solely for towing.

- Put on gloves.

### 3 TECHNICAL CHARACTERISTICS

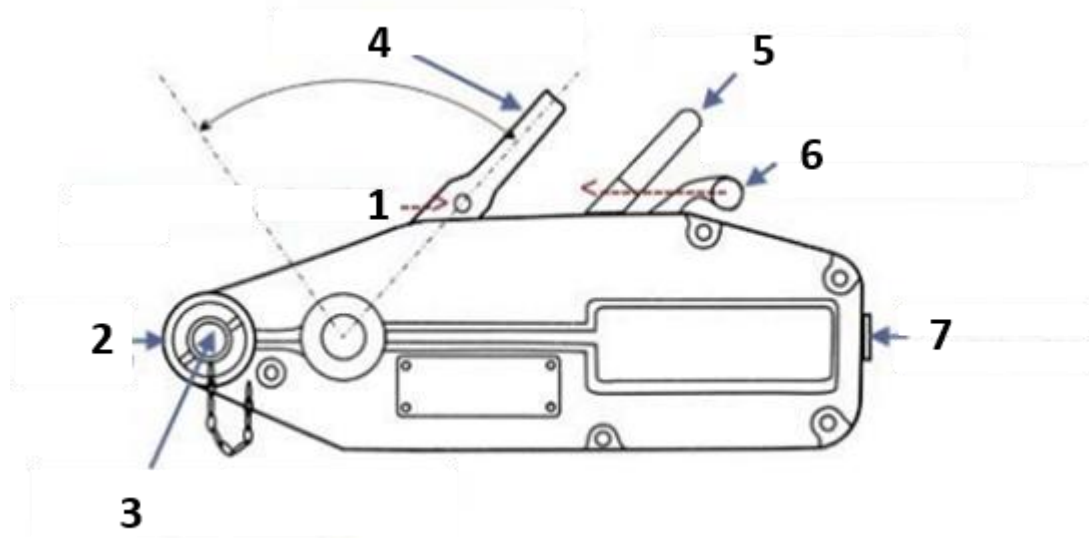
<p>Maximum Capacity: 3200 kg diameter : 16 mm</p> 	<p>Model: 15261</p> <p>A: 660 mm B: 325 mm C: 116 mm</p> <p>L 1: 692 mm L 2: 1200 mm</p> <p>Weight : 49 kg</p>
---	--

## 4 PRESENTATION

This device includes a mechanism, operated by levers, formed by a series association of two pairs of jaws operating alternately to allow the cable to be moved over an almost unlimited length and for loads between 0 and 3.2 tonnes.

The entire mechanism is operated via a long lever arm. A ratchet on the body of the winch allows the cable to be pulled, released, or the system to be disengaged.

The arms must be in the correct position as previously mentioned, then you really need to press very hard. At the end of its travel, the clutch lever rises and is held in place by the stop designed for this purpose.



No	description
1	Safety pin
2	Cable exit
3	Strap securing device to anchor point
4	Forward gear lever
5	Reverse gear lever
6	Clutch/disengagement lever forward/backward
7	Entry of the rounded end of the cable

Ensure that the machine and cable are regularly checked by a competent person.

Keep the machine well lubricated to ensure proper operation.

Check that the end of the cable puller is not damaged or split, that the markings are not illegible, and that there are no other visual defects. If any of these defects are detected, immediately take the machine out of service and have it inspected by a qualified person.

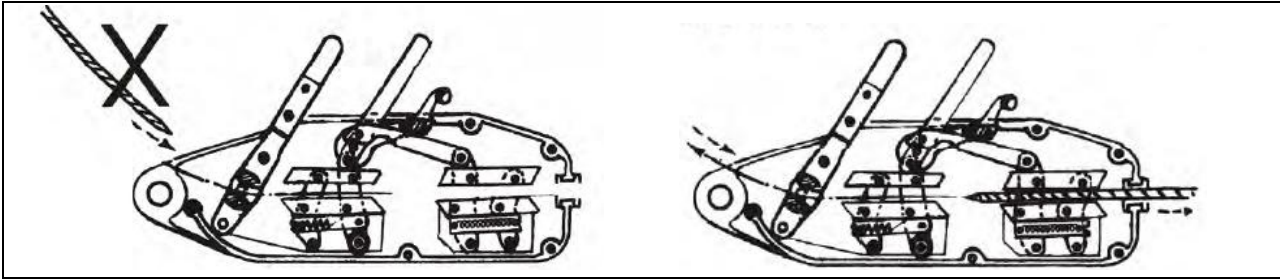
## 5. USAGE

Put on gloves.

### 5.1 Check before use.

Secure the cable puller to a fixed point using a suitable sling.

The cable is stored coiled. To use it, you must uncoil it completely: at one end, the cable has a loop and a pull hook, at the other end it terminates in a rounded weld. It is this rounded end that must be inserted into the device (which should first be in the disengaged position). Uncoil the cable straight, avoiding twists.



### 5.2 Disengagement

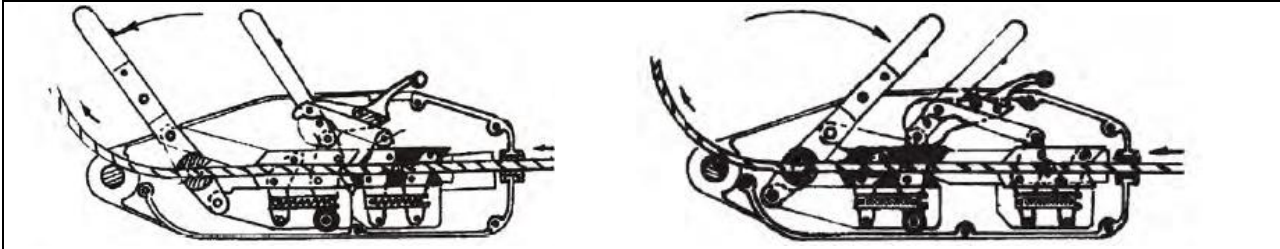
To quickly slide the cable and pre-position it to the correct length without having to pump, you need to disengage the clutch. To do this, pull the clutch lever parallel to the body of the device and in the direction the cable will exit. Do not attempt to rotate this lever on its axis, as this will not disengage the clutch. Disengaging the clutch is not easy. You must pull the clutch lever backwards, parallel to the cable puller body. Disengage the clutch until you hear a click.

### 5.3 Lashing

Attach the tie-down device with a pin or hook to a robust and reliable anchor point. Tree, rock, artificial anchor point—CAUTION: DANGER! This point must be able to withstand the force of the device. Connect the end of the cable with the hook to the 4x4. Use only non-elastic shackles, hooks, straps, ropes, cables, or chains capable of withstanding the force of the device. Adjust the cable length to the required pulling force. Tension the cable. Engage the clutch.

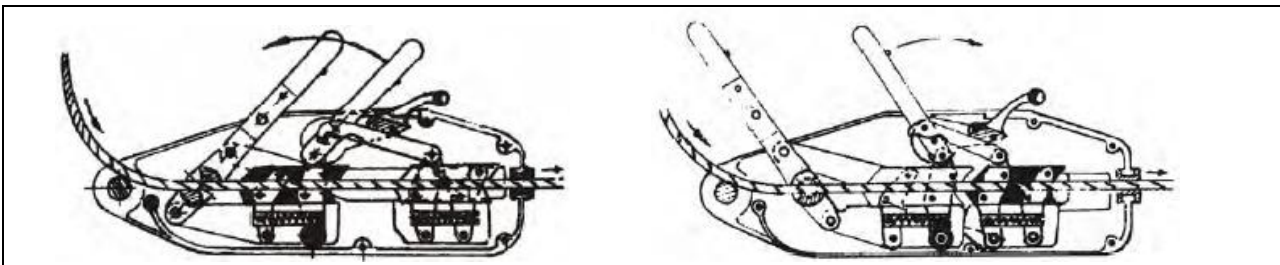
### 5.4 Pull the cable/ Forward

Install the lever arm on the forward gear lever and move it back and forth to pull the cable. Stopping this movement will lock the cable and trigger a safety mechanism. Simply resume the back-and-forth motion to release the cable.



### 5.5 Release the cable/Reverse

Install the lever arm on the reverse gear lever and move it back and forth to release the cable.



### 5.6 Safety pin

To protect the device against potential overloads, the forward drive lever consists of two parts joined by a steel shaft and a brass safety pin that breaks under excessive force. If this pin breaks, drive it out using a small-diameter object (screwdriver, awl, etc.) and replace it with a new one.

## 6 MAINTENANCE

Nodes:

It has happened before that the cable has become bent and a knot has formed between the two jaws. To avoid this, pull the cable out carefully, avoiding twists. Should such a blockage occur, return the winch so that a qualified person can intervene.

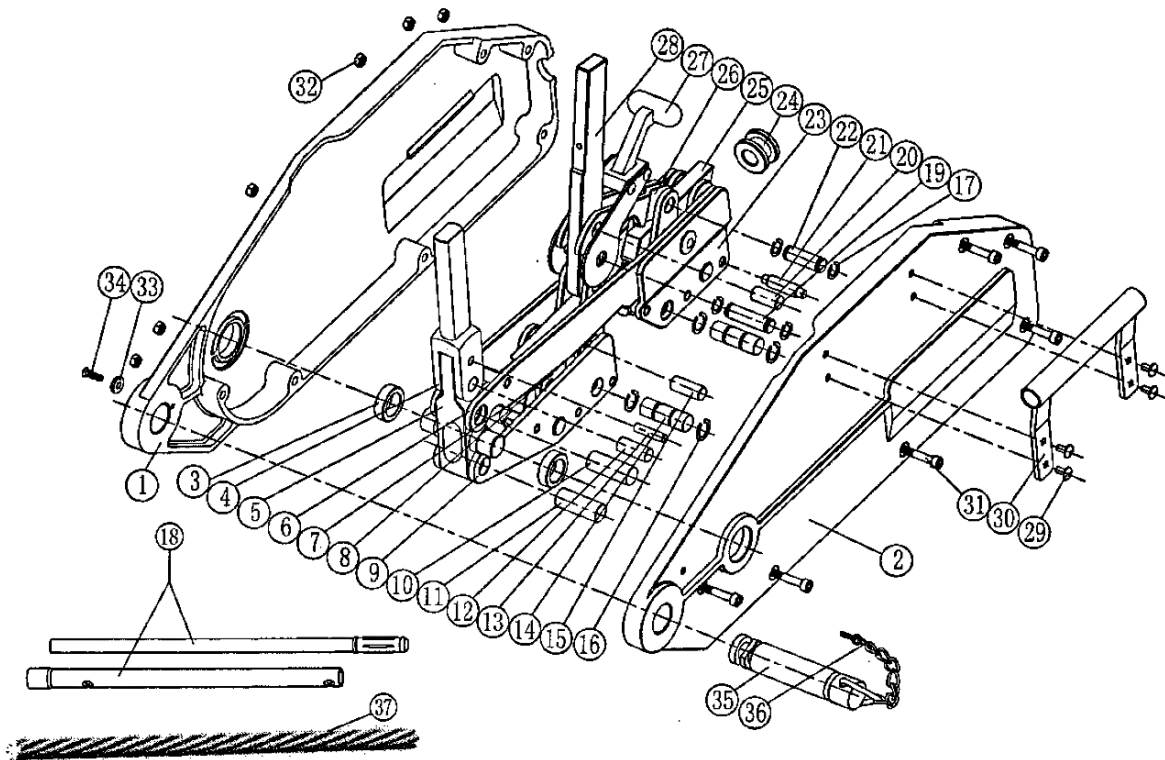
Use engine oil for lubrication.

The cable is stored clean, brushed or wiped with a lightly oiled cloth using oil without metal additives.

If dirty water has entered the machine, use clean water to clean it. Disassemble the body and rinse it again if necessary. Reassemble correctly and cleanly, and then lubricate with oil. This operation should be carried out twice a year for standard use.

If it is not possible to put it in the locked position, return the winch to competent people for intervention: the locking hooks are probably worn.

## 7 EXPLODED VIEW



## 8. Spare Parts List

No.	Description	No	Description
1	Right body	20	Connecting axle
2	Left body	21	Rear jaw pin
3	Handle	22	Detachable axle
4	Sleeve	23	rear jaw lock
5	Front lever, part 1	24	Cable insertion tube
6	Front lever, part 2	25	High jaw
7	Washer	26	Connecting rod
8	Washer	27	Unlocking lever
9	Front jaw lock	28	Rear lever
10	Front lever axle	29	Handle pin
11	Front lever axle	30	Handle
12	Front lever pin	31	Bolt
13	Safety pin	32	Nut
14	Front jaw pin	33	Washer
15	Pin	34	Flat head screw
16	Circlip	35	Fixed axle
17	Circlip	36	Chain
18	Handle extension	37	Cable – 11mm
19	Detachable axle		

The guarantee cannot be granted following :

Abnormal use, incorrect operation, improper transport, handling, or maintenance; the use of non-original parts or accessories; work performed by unauthorized personnel; the absence of operator protection or safety devices; and failure to comply with the aforementioned instructions will void your machine's warranty. Please refer to our General Terms and Conditions of Sale for any warranty claims.

#### Environmental protection



Your device contains many recyclable materials.

Please remember that used appliances should not be mixed with other waste. Please recycle them at designated collection points. Contact your local authorities or retailer for recycling advice.

LEA ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES CUIDADOSAMENTE Y EN SU TOTALIDAD ANTES DE USAR

## 1 ADVERTENCIAS

**Lea atentamente todo el** manual de instrucciones y siga todas las instrucciones. Aprenda a usar el aparato correctamente con este manual y familiarícese con las instrucciones de seguridad. Guarde este manual en un lugar seguro para poder acceder a esta información en cualquier momento. Si va a entregar el aparato a otras personas, entrégueles también este manual.

### **Úselo en un entorno seguro**

No debe haber riesgo de explosiones o productos corrosivos en el entorno inmediato durante su uso.

### **Tenga en cuenta el entorno de trabajo.**

No exponga la herramienta a la lluvia. No la utilice en lugares húmedos, mojados o con salpicaduras. Asegúrese de que el área de trabajo esté bien iluminada. No utilice la herramienta en presencia de líquidos o gases inflamables.

### **Mantenga a los visitantes y a los niños alejados.**

No permita que visitantes ni niños toquen la herramienta ni el cable. Todos los visitantes y niños deben mantenerse alejados del área de trabajo.

### **Guarde todas las herramientas que no utilice.**

Las herramientas sin usar deben guardarse en un lugar seco o cerrado con llave, fuera del alcance de los niños. No deje el cable puesto cuando no esté en uso.

### **No fuerce la herramienta.**

Una herramienta dará mejores resultados y será más segura si se utiliza con la potencia para la que fue diseñada.

### **Utilice la herramienta adecuada.**

No fuerce una herramienta o accesorio pequeño para que haga el trabajo de uno más grande. No utilice la herramienta para un propósito para el cual no está diseñada.

### **Utilice ropa y equipo de protección adecuados.**

Nunca use ropa suelta ni joyas, ya que pueden quedar atrapadas en las piezas móviles. Se recomienda usar guantes de protección y calzado

antideslizante al trabajar al aire libre. Use un casco protector para sujetar el cabello largo.

### **No te inclines demasiado.**

Mantenga un buen apoyo y permanezca equilibrado en todo momento.

### **Manipule las herramientas con cuidado.**

Mantenga las herramientas limpias para optimizar el trabajo y la seguridad. Siga las instrucciones de lubricación y cambio de accesorios. Inspeccione periódicamente el estado del cable, el gancho y el cable de extensión, y llévelos a reparar a un centro de servicio autorizado si es necesario. Mantenga el mango seco.

### **Mantente alerta.**

Concéntrese en la tarea en cuestión. Use el buen juicio. No utilice la herramienta si está cansado.

### **Busque piezas dañadas.**

Antes de usar la herramienta, inspeccione cuidadosamente el estado de las piezas para asegurarse de que funcionen correctamente y cumplan su función. Compruebe la alineación y la libertad de movimiento de las piezas móviles, el estado y el montaje de las piezas, y cualquier otra condición que pueda afectar negativamente su funcionamiento. Cualquier pieza en mal estado debe ser reparada o reemplazada por un centro de servicio autorizado, a menos que se especifique lo contrario en este manual de instrucciones.

### **Advertencia.**

El uso de accesorios o aditamentos distintos a los recomendados en este manual de instrucciones puede provocar lesiones personales.

### **Confíe la reparación de la herramienta a un especialista.**

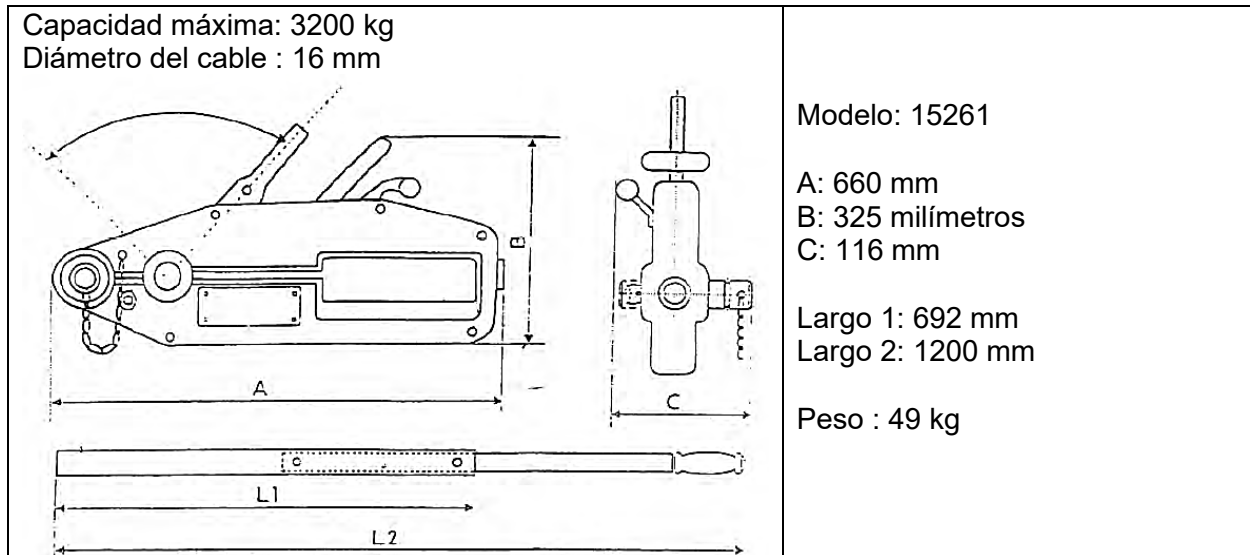
Este aparato eléctrico cumple con las normas de seguridad aplicables. La reparación de aparatos eléctricos por parte de personal no cualificado supone un riesgo de lesiones para el usuario.

## 2 INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

- El dispositivo debe ser utilizado y mantenido únicamente por personas competentes.
- No exceda la carga nominal del dispositivo.
- Utilice únicamente la palanca de operación suministrada con el dispositivo.
- No utilice el dispositivo en trabajos que no se ajusten a las condiciones originales de uso.
- Revise la máquina, el cable y los accesorios antes de usar.
- Utilice únicamente el cable y la extensión del mango suministrados con la máquina.
- No utilice un cable si está dañado de algún modo.
- No fuerce la palanca .
- Asegúrese de que los puntos de suspensión y anclaje sean adecuados para la carga a mover .

- Nunca tire de la manija de liberación después de levantar la carga.
- Nunca accione la palanca violentamente, ya que podría romper el pasador de seguridad. En tal caso, devuelva el aparato al distribuidor para que lo reemplace.
- Nunca se pare sobre la carga ni al lado de ella durante la operación.
- Nunca utilice el cable como lazo alrededor de la carga. Esta debe estar suspendida de un gancho.
- Nunca deje una carga suspendida en el aire.
- Este dispositivo está diseñado únicamente para remolcar.
- Ponte guantes.

### 3 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

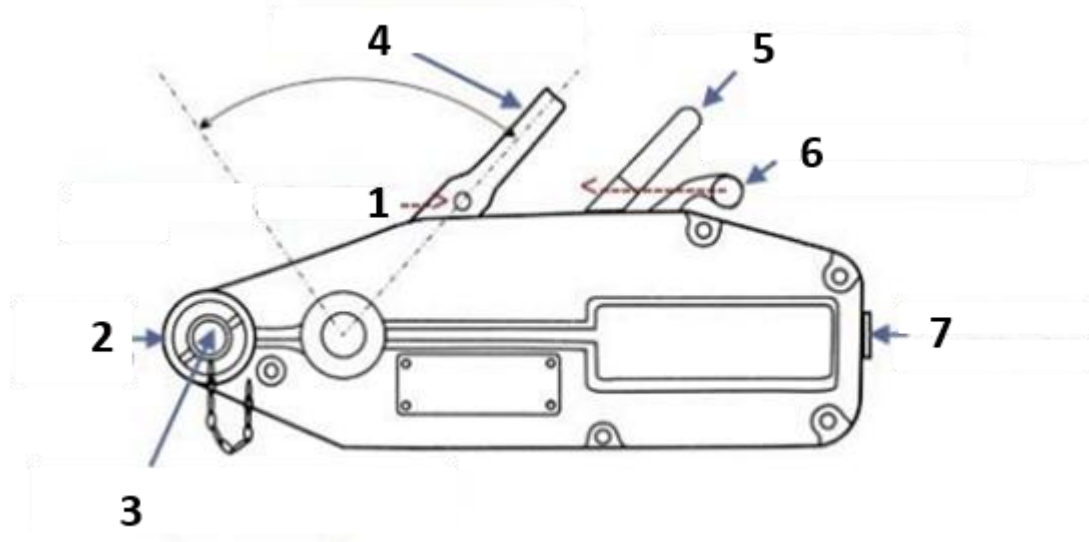


## 4 PRESENTACIÓN

Este dispositivo incluye un mecanismo, operado por palancas, formadas por una asociación en serie de dos pares de mandíbulas que funcionan alternativamente para permitir mover el cable en una longitud casi ilimitada y para cargas comprendidas entre 0 y 3,2 toneladas.

Todo el mecanismo se acciona mediante un largo brazo de palanca. Un trinquete en el cuerpo del cabrestante permite tirar del cable, soltarlo o desconectar el sistema.

Los brazos deben estar en la posición correcta, como se mencionó anteriormente; entonces, es necesario presionar con fuerza. Al final de su recorrido, la palanca del embrague sube y se mantiene en su lugar gracias al tope diseñado para tal fin.



No	descripción
1	Imperdible
2	Salida de cable
3	Dispositivo de fijación de correa al punto de anclaje
4	Palanca de cambios hacia adelante
5	Palanca de marcha atrás
6	Palanca de embrague/desenganche hacia adelante/atrás
7	Entrada del extremo redondeado del cable

Asegúrese de que la máquina y el cable sean revisados periódicamente por una persona competente. Mantenga la máquina bien lubricada para garantizar un funcionamiento adecuado. Compruebe que el extremo del tiracables no esté dañado ni partido, que las marcas sean legibles y que no presente otros defectos visuales. Si detecta alguno de estos defectos, retire inmediatamente la máquina del servicio y solicite su inspección por un técnico cualificado.

## 5. USO

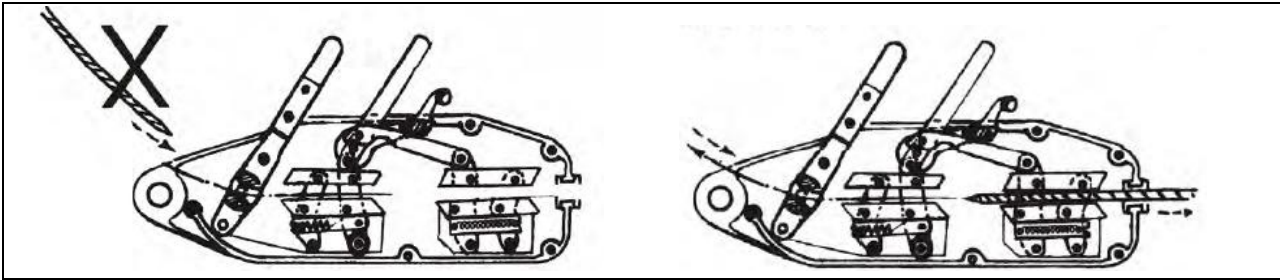
Ponte guantes.

### 5.1 Comprobar antes de usar.

Asegure el tirador de cable a un punto fijo utilizando una eslinga adecuada.

El cable se almacena enrollado. Para usarlo, debe desenrollarlo completamente: en un extremo, el cable tiene un bucle y un gancho de tracción, y en el otro, termina en una soldadura redondeada. Es este extremo

redondeado el que debe insertarse en el dispositivo (que primero debe estar en la posición desenganchada). Desenrolle el cable recto, evitando torceduras.



### 5.2 Desconexión

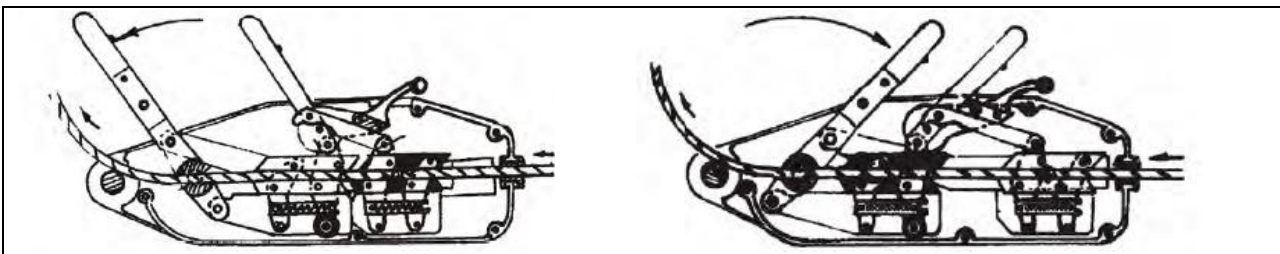
Para deslizar rápidamente el cable y preposicionarlo a la longitud correcta sin necesidad de bombear, debe desembragar. Para ello, tire de la palanca del embrague paralela al cuerpo del dispositivo y en la dirección en la que saldrá el cable. No intente girar la palanca sobre su eje, ya que esto no desembragará. Desembragar no es fácil. Debe tirar de la palanca del embrague hacia atrás, paralela al cuerpo del tensor del cable. Desembrague hasta oír un clic.

### 5.3 Amarre

Fije el dispositivo de amarre con un pasador o gancho a un punto de anclaje robusto y fiable. Árbol, roca, punto de anclaje artificial: ¡PRECAUCIÓN: PELIGRO! Este punto debe ser capaz de soportar la fuerza del dispositivo. Conecte el extremo del cable con el gancho al 4x4. Utilice únicamente grilletes, ganchos, correas, cuerdas, cables o cadenas no elásticos capaces de soportar la fuerza del dispositivo. Ajuste la longitud del cable a la fuerza de tracción necesaria. Tense el cable. Active el embrague.

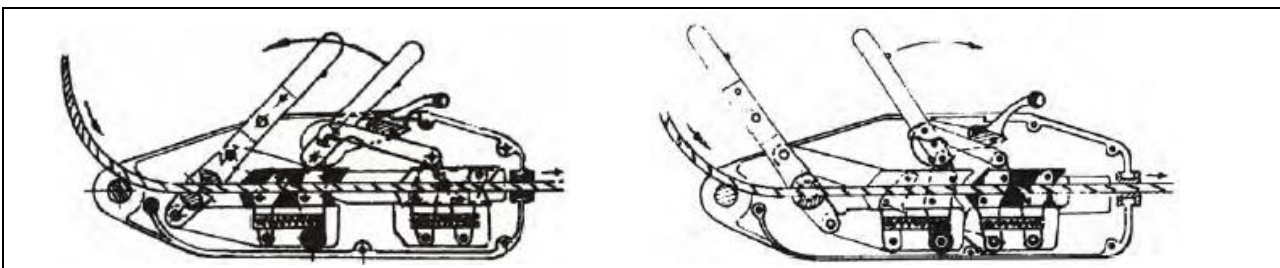
### 5.4 Tirar del cable/Adelante

Instale el brazo de palanca en la palanca de marcha adelante y muévalo hacia adelante y hacia atrás para tirar del cable. Al detener este movimiento, el cable se bloqueará y se activará un mecanismo de seguridad. Simplemente reanude el movimiento hacia adelante y hacia atrás para liberar el cable.



### 5.5 Soltar el cable/Invertir

Instale el brazo de palanca en la palanca de marcha atrás y muévalo hacia adelante y hacia atrás para liberar el cable.



### 5.6 Pasador de seguridad

Para proteger el dispositivo contra posibles sobrecargas, la palanca de avance consta de dos piezas unidas por un eje de acero y un pasador de seguridad de latón que se rompe con una fuerza excesiva. Si este

pasador se rompe, sáquelo con un objeto pequeño (un destornillador, un punzón, etc.) y sustitúyalo por uno nuevo.

## **6 MANTENIMIENTO**

Nodos:

Ya ha ocurrido antes que el cable se haya doblado y se haya formado un nudo entre las dos mordazas. Para evitarlo, tire del cable con cuidado, evitando torceduras. Si se produce un bloqueo, devuelva el cabrestante para que pueda intervenir un técnico cualificado.

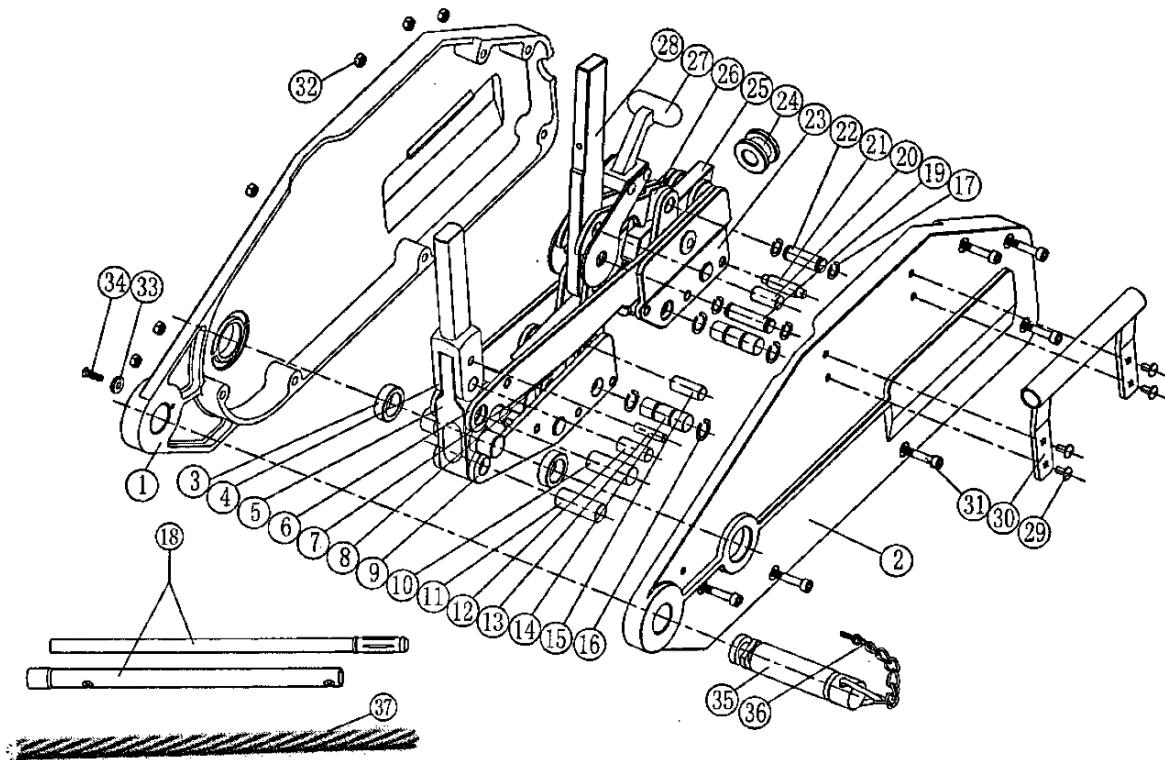
Utilice aceite de motor para lubricación.

El cable se almacena limpio, cepillado o limpiado con un paño ligeramente aceitado utilizando aceite sin aditivos metálicos.

Si ha entrado agua sucia en la máquina, límpiela con agua limpia. Desmonte el cuerpo y enjuáguelo de nuevo si es necesario. Vuelva a montarlo correctamente y de forma limpia, y lubríquelo con aceite. Esta operación debe realizarse dos veces al año para un uso normal.

Si no es posible colocarlo en la posición de bloqueo, devuelva el cabrestante a personas competentes para su intervención: probablemente los ganchos de bloqueo estén desgastados.

## 7 VISTA DESPIECE



## 8. Lista de repuestos

No.	Descripción	No.	Descripción
1	Cuerpo derecho	20	Eje de conexión
2	Cuerpo izquierdo	21	Pasador de mandíbula trasera
3	Manejar	22	Eje desmontable
4	Manga	23	bloqueo de mandíbula trasera
5	Palanca delantera, parte 1	24	Tubo de inserción de cable
6	Palanca delantera, parte 2	25	Mandíbula alta
7	Arandela	26	Biela
8	Arandela	27	Palanca de desbloqueo
9	Bloqueo de mandíbula frontal	28	Palanca trasera
10	Eje de palanca delantero	29	Pasador de manija
11	Eje de palanca delantero	30	Manejar
12	Pasador de palanca delantera	31	Tornillo
13	Imperdible	32	Tuerca
14	Pasador de mordaza frontal	33	Arandela
15	Alfiler	34	Tornillo de cabeza plana
16	Anillo de seguridad	35	Eje fijo
17	Anillo de seguridad	36	Cadena
18	Extensión de mango	37	Cable – 11 mm
19	Eje desmontable		

La garantía no podrá concederse en los siguientes casos :

El uso anormal, el funcionamiento incorrecto, el transporte, la manipulación o el mantenimiento inadecuados; el uso de piezas o accesorios no originales; los trabajos realizados por personal no autorizado; la ausencia de dispositivos de seguridad o protección para el operador; y el incumplimiento de las instrucciones mencionadas anteriormente anularán la garantía de su máquina. Consulte nuestros Términos y Condiciones Generales de Venta para cualquier reclamación de garantía.

#### Protección ambiental



Su dispositivo contiene muchos materiales reciclables.

Recuerde que los electrodomésticos usados no deben mezclarse con otros residuos. Recíclelos en los puntos de recogida designados. Para obtener asesoramiento sobre reciclaje, póngase en contacto con las autoridades locales o con su distribuidor.

BITTE LESEN SIE DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG VOR DER VERWENDUNG SORGFÄLTIG UND VOLLSTÄNDIG DURCH.

## 1 WARNUNG

**Lesen Sie die gesamte** Bedienungsanleitung sorgfältig durch und befolgen Sie alle Anweisungen. Lernen Sie mithilfe dieser Anleitung, das Gerät richtig zu bedienen und machen Sie sich mit den Sicherheitshinweisen vertraut. Bewahren Sie die Anleitung an einem sicheren Ort auf, damit Sie jederzeit darauf zugreifen können. Wenn Sie das Gerät an andere Personen weitergeben, geben Sie ihnen ebenfalls diese Anleitung.

### **In einer sicheren Umgebung verwenden**

Während der Benutzung darf in der unmittelbaren Umgebung keine Explosionsgefahr oder Gefahr durch korrosive Produkte bestehen.

### **Berücksichtigen Sie das Arbeitsumfeld.**

Setzen Sie das Werkzeug keinem Regen aus. Verwenden Sie das Werkzeug nicht an feuchten, nassen oder spritzenden Orten. Sorgen Sie für ausreichende Beleuchtung am Arbeitsplatz. Verwenden Sie das Werkzeug nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.

### **Besucher und Kinder fernhalten.**

Besuchern und Kindern ist es untersagt, das Werkzeug oder das Kabel zu berühren. Alle Besucher und Kinder müssen vom Arbeitsbereich ferngehalten werden.

### **Räumen Sie alle nicht benötigten Werkzeuge weg.**

Nicht benutzte Werkzeuge sollten an einem trockenen oder verschlossenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden. Das Kabel sollte bei Nichtgebrauch entfernt werden.

### **Wenden Sie keine Gewalt an.**

Ein Werkzeug liefert bessere Ergebnisse und ist sicherer, wenn es mit der Leistung betrieben wird, für die es konstruiert wurde.

### **Verwenden Sie das geeignete Werkzeug.**

Versuchen Sie nicht, ein kleines Werkzeug oder Zubehörteil für die Arbeit eines größeren zu verwenden.

die Verwendung des Werkzeugs für einen Zweck, für den es nicht konzipiert wurde.

### **Tragen Sie geeignete Schutzkleidung und -ausrüstung.**

Tragen Sie niemals weite Kleidung oder Schmuck,

da sich diese in beweglichen Teilen verfangen können. Es wird empfohlen, bei Arbeiten im Freien Schutzhandschuhe und rutschfeste Schuhe zu tragen. Tragen Sie einen Schutzhelm, um lange Haare zusammenzuhalten.

### **Beug dich nicht zu weit vor.**

Sorgen Sie für gute Unterstützung und bleiben Sie jederzeit im Gleichgewicht.

### **Behandeln Sie die Werkzeuge mit Sorgfalt.**

Für optimale Arbeitsergebnisse und maximale Sicherheit sollten die Werkzeuge sauber gehalten werden. Beachten Sie die Anweisungen zum Schmieren und zum Wechseln von Zubehörteilen. Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand von Kabel, Haken und Verlängerungskabel und lassen Sie diese gegebenenfalls in einem autorisierten Servicecenter reparieren. Halten Sie den Griff trocken.

### **Bleibt wachsam.**

Konzentriere dich auf die anstehende Aufgabe. Handle mit Bedacht. Benutze das Werkzeug nicht, wenn du müde bist.

### **Suchen Sie nach beschädigten Teilen.**

Prüfen Sie vor der Verwendung des Werkzeugs sorgfältig den Zustand der Teile, um sicherzustellen, dass sie einwandfrei funktionieren und ihren Zweck erfüllen. Kontrollieren Sie die Ausrichtung und die freie Beweglichkeit der beweglichen Teile, den Zustand und die Montage der Teile sowie alle anderen Faktoren, die die Funktion beeinträchtigen könnten. Beschädigte Teile müssen von einem autorisierten Servicecenter repariert oder ausgetauscht werden, sofern in dieser Bedienungsanleitung nichts anderes angegeben ist.

### **Warnung.**

Die Verwendung von anderem Zubehör oder Anbauteilen als den in dieser Bedienungsanleitung empfohlenen kann zu Verletzungen führen.

### **Überlassen Sie die Reparatur des Werkzeugs einem Spezialisten.**

Dieses Elektrogerät entspricht den geltenden Sicherheitsbestimmungen. Die Reparatur von Elektrogeräten durch unqualifizierte Personen birgt ein Verletzungsrisiko für den Benutzer.

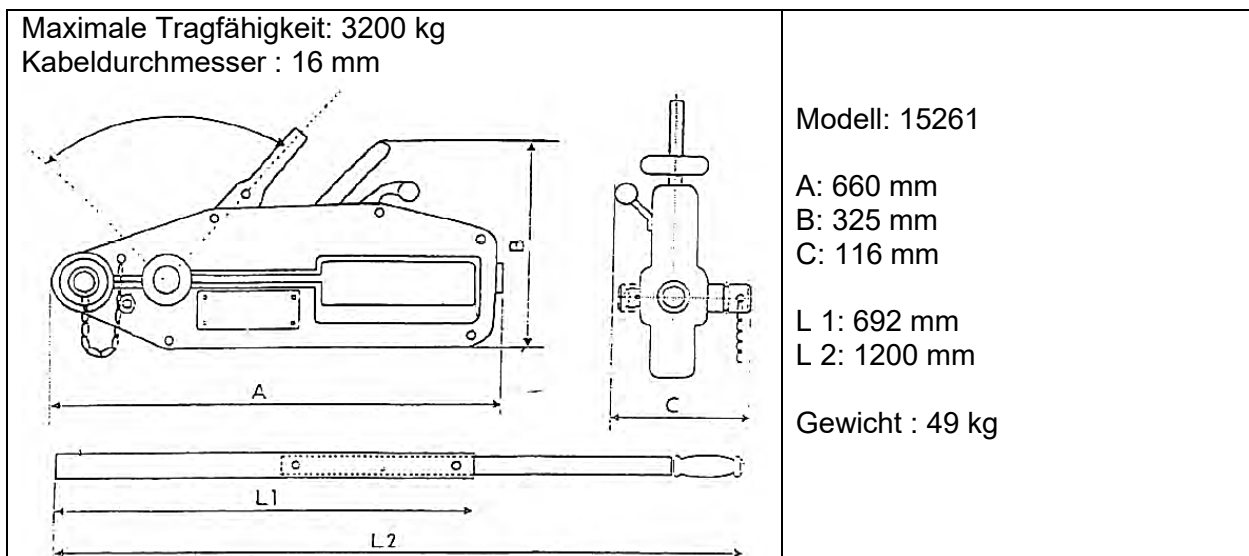
## 2 SICHERHEITSHINWEISE

- Das Gerät darf nur von sachkundigen Personen bedient und gewartet werden.
- Die Nennlast des Geräts darf nicht überschritten werden.
- Verwenden Sie ausschließlich den mit dem Gerät gelieferten Bedienhebel.
- Das Gerät darf nicht für Arbeiten eingesetzt werden, die nicht den ursprünglichen

Verwendungsbedingungen entsprechen.

- Prüfen Sie vor Gebrauch das Gerät, das Kabel und das Zubehör.
- Verwenden Sie ausschließlich das mit dem Gerät gelieferte Kabel und die Griffverlängerung.
- Verwenden Sie kein Kabel, wenn es in irgendeiner Weise beschädigt ist.
- Den Hebel nicht mit Gewalt betätigen .
- Stellen Sie sicher, dass die Aufhänge- und Verankerungspunkte für die zu bewegende Last geeignet sind .
- Ziehen Sie niemals am Entriegelungshebel, nachdem Sie die Last angehoben haben.
- Betätigen Sie den Hebel niemals mit Gewalt, sodass der Sicherheitsstift abbrechen könnte . Sollte dies dennoch passieren, senden Sie das Gerät zur Stifterneuerung an den Händler zurück.
- Während des Betriebs dürfen Sie sich niemals auf oder neben die Last stellen.
- Das Kabel darf niemals als Schlaufe um die Last gelegt werden. Die Last muss an einem Haken aufgehängt werden.
- Lassen Sie niemals eine Ladung in der Luft hängen.
- Dieses Gerät ist ausschließlich zum Abschleppen konzipiert.
- Ziehen Sie Handschuhe an.

### 3 TECHNISCHE MERKMALE

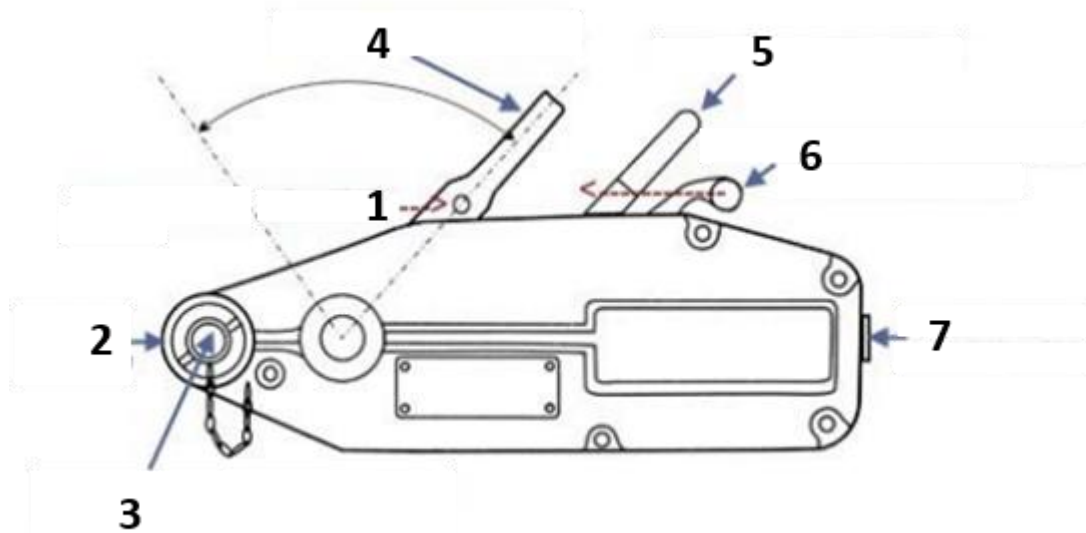


## 4 PRÄSENTATION

Dieses Gerät umfasst einen Mechanismus, der betätigt wird durch Hebel, die durch eine Reihenschaltung von zwei Paaren von Backen gebildet werden, die abwechselnd arbeiten, um das Kabel über eine nahezu unbegrenzte Länge und für Lasten zwischen 0 und 3,2 Tonnen zu bewegen.

Der gesamte Mechanismus wird über einen langen Hebelarm betätigt. Eine Ratsche am Gehäuse der Winde ermöglicht das Ziehen, Lösen oder Auskuppeln des Seils.

Die Arme müssen, wie bereits erwähnt, in der richtigen Position sein; dann muss man wirklich sehr fest drücken. Am Ende seines Weges hebt sich der Kupplungshebel und wird durch den dafür vorgesehenen Anschlag fixiert.



Nein	Beschreibung
1	Sicherheitsnadel
2	Kabelausgang
3	Gurtbefestigungsvorrichtung am Verankerungspunkt
4	Vorwärtsganghebel
5	Rückwärtsganghebel
6	Kupplungs-/Ausrückhebel vorwärts/rückwärts
7	Einführung des abgerundeten Kabelendes

Stellen Sie sicher, dass die Maschine und das Kabel regelmäßig von einer sachkundigen Person überprüft werden.

Um einen ordnungsgemäßen Betrieb zu gewährleisten, muss die Maschine ausreichend geschmiert sein. Prüfen Sie, ob das Ende des Kabelziehers beschädigt oder gespalten ist, die Markierungen lesbar sind und keine weiteren sichtbaren Mängel vorliegen. Sollten Sie einen dieser Mängel feststellen, nehmen Sie die Maschine sofort außer Betrieb und lassen Sie sie von einer Fachkraft überprüfen.

## 5. GEBRAUCH

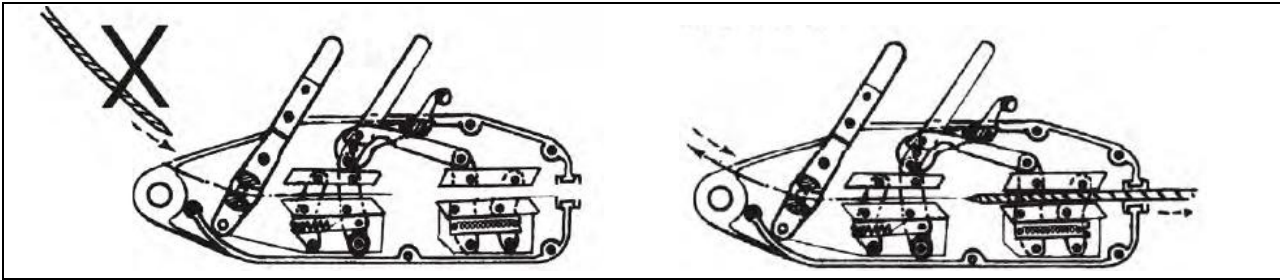
Ziehen Sie Handschuhe an.

### 5.1 Vor Gebrauch prüfen.

Befestigen Sie den Kabelzug mit einer geeigneten Schlinge an einem festen Punkt.

Das Kabel wird aufgerollt aufbewahrt. Zur Verwendung muss es vollständig abgewickelt werden: An einem Ende befindet sich eine Schlaufe mit Zughaken, am anderen Ende ist es abgerundet. Dieses abgerundete

Ende muss in das Gerät eingeführt werden (das sich zuvor in der entriegelten Position befinden muss). Wickeln Sie das Kabel gerade ab und vermeiden Sie dabei Verdrehungen.



### 5.2 Ablösung

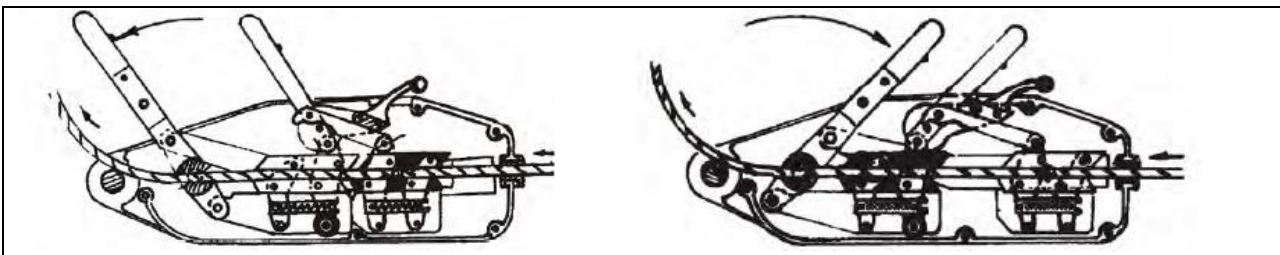
Pumpen auf die richtige Länge vorzupositionieren, muss die Kupplung getrennt werden. Ziehen Sie dazu den Kupplungshebel parallel zum Gehäuse und in die Richtung, in der das Kabel austritt. Versuchen Sie nicht, den Hebel um seine Achse zu drehen, da dies die Kupplung nicht trennt. Das Auskuppeln ist nicht einfach. Sie müssen den Kupplungshebel parallel zum Seilzug nach hinten ziehen. Lassen Sie die Kupplung auskuppeln, bis Sie ein Klicken hören.

### 5.3 Zurrgurte

Befestigen Sie die Zurrvorrichtung mit einem Bolzen oder Haken an einem stabilen und zuverlässigen Ankerpunkt. Baum, Felsen, künstlicher Ankerpunkt – VORSICHT: GEFAHR! Dieser Punkt muss der Zugkraft der Vorrichtung standhalten. Verbinden Sie das Kabelende mit dem Haken mit dem 4x4-Balken. Verwenden Sie ausschließlich nicht-elastische Schäkel, Haken, Gurte, Seile, Kabel oder Ketten, die der Zugkraft der Vorrichtung standhalten. Stellen Sie die Kabellänge auf die erforderliche Zugkraft ein. Spannen Sie das Kabel. Betätigen Sie die Kupplung.

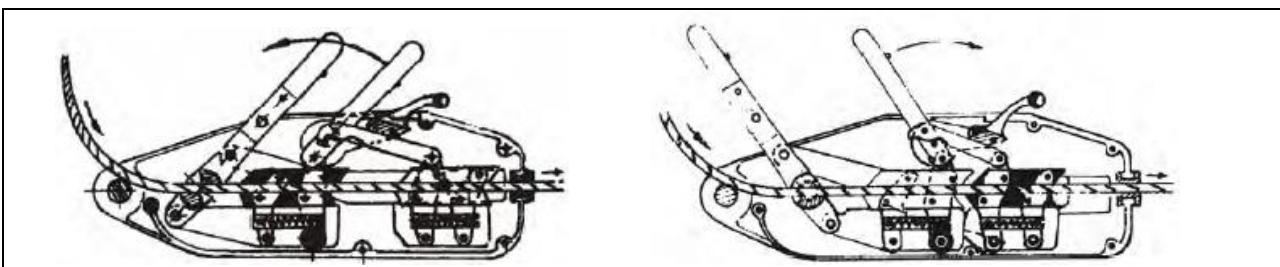
### 5.4 Ziehen Sie das Kabel nach vorne

Montieren Sie den Hebelarm am Vorwärtsganghebel und bewegen Sie ihn hin und her, um den Schaltzug zu ziehen. Durch Anhalten der Bewegung wird der Schaltzug blockiert und ein Sicherheitsmechanismus ausgelöst. Setzen Sie die Hin- und Herbewegung einfach fort, um den Schaltzug zu lösen.



### 5.5 Kabel loslassen/Umkehren

Montieren Sie den Hebelarm am Rückwärtsganghebel und bewegen Sie ihn hin und her, um das Kabel zu lösen.



### 5.6 Sicherheitsnadel

Um das Gerät vor Überlastung zu schützen, besteht der Vorwärtsantriebshebel aus zwei Teilen, die durch eine Stahlwelle und einen Messing-Sicherheitsstift verbunden sind. Dieser bricht bei zu starker Krafteinwirkung. Sollte der Stift brechen, treiben Sie ihn mit einem dünnen Gegenstand (Schraubendreher, Ahle usw.) heraus und ersetzen Sie ihn durch einen neuen.

## 6. Wartung

Knoten:

Es kam schon vor, dass sich das Kabel verbogen und ein Knoten zwischen den beiden Backen gebildet hatte. Um dies zu vermeiden, ziehen Sie das Kabel vorsichtig heraus und achten Sie darauf, dass es sich nicht verdreht. Sollte es dennoch zu einer Blockade kommen, bringen Sie die Winde zurück, damit eine Fachkraft eingreifen kann.

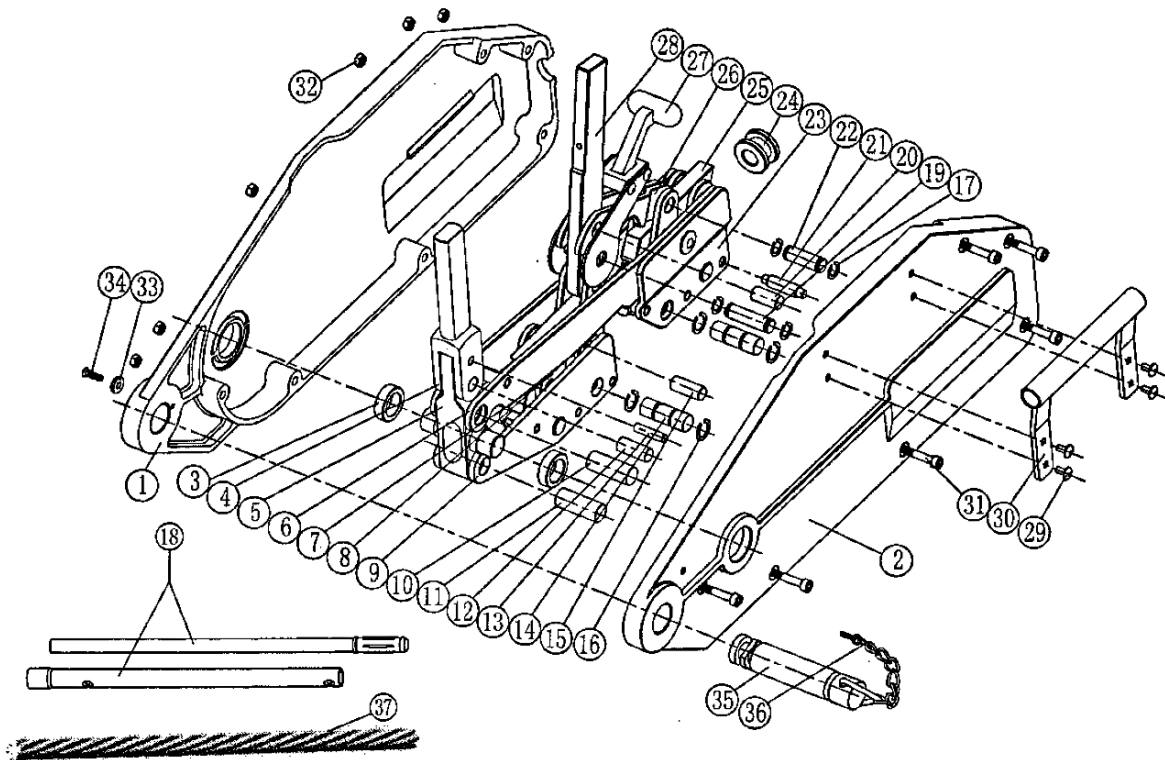
Zur Schmierung Motoröl verwenden.

Das Kabel wird sauber aufbewahrt, abgebürstet oder mit einem leicht geölten Tuch abgewischt, wobei Öl ohne Metallzusätze verwendet werden sollte.

Falls Schmutzwasser in die Maschine gelangt ist, reinigen Sie sie mit klarem Wasser. Zerlegen Sie das Gehäuse gegebenenfalls und spülen Sie es erneut ab. Setzen Sie die Maschine anschließend korrekt und sauber wieder zusammen und ölen Sie sie ein. Diese Wartung sollte bei normalem Gebrauch zweimal jährlich durchgeführt werden.

Lässt sich die Winde nicht in die Verriegelungsposition bringen, geben Sie sie zur Überprüfung an sachkundige Personen zurück: Die Verriegelungshaken sind wahrscheinlich verschlissen.

## 7 EXPLOSIONSZEICHNUNG



## 8. Ersatzteilliste

NEIN.	Beschreibung	NEIN	Beschreibung
1	Rechter Körper	20	Verbindungsachse
2	Linker Körper	21	Hinterer Backenbolzen
3	Handhaben	22	Abnehmbare Achse
4	Ärmel	23	hintere Backenverriegelung
5	Vorderer Hebel, Teil 1	24	Kabeleinführungsrohr
6	Vorderer Hebel, Teil 2	25	Hoher Kiefer
7	Waschmaschine	26	Pleuelstange
8	Waschmaschine	27	Entriegelungshebel
9	Vorderkieferverriegelung	28	Hinterer Hebel
10	Vorderachse	29	Griffstift
11	Vorderachse	30	Handhaben
12	Vorderer Hebelbolzen	31	Bolzen
13	Sicherheitsnadel	32	Nuss
14	Vorderer Kieferbolzen	33	Waschmaschine
15	Stift	34	Flachkopfschraube
16	Sicherungsring	35	Feste Achse
17	Sicherungsring	36	Kette
18	Griffverlängerung	37	Kabel – 11 mm
19	Abnehmbare Achse		

Die Garantie kann aus folgenden Gründen nicht gewährt werden :

Unsachgemäße Verwendung, falsche Bedienung, unsachgemäßer Transport, unsachgemäße Handhabung oder Wartung; die Verwendung von nicht originalen Teilen oder Zubehör; Arbeiten durch nicht autorisiertes Personal; das Fehlen von Schutz- oder Sicherheitsvorrichtungen für den Bediener; und die Nichteinhaltung der oben genannten Anweisungen führen zum Erlöschen der Garantie Ihres Geräts. Informationen zu Garantieansprüchen finden Sie in unseren Allgemeinen Geschäftsbedingungen.

#### Umweltschutz



Ihr Gerät enthält viele recycelbare Materialien.

Bitte beachten Sie, dass gebrauchte Elektrogeräte nicht mit dem Restmüll entsorgt werden dürfen. Geben Sie sie bitte an den dafür vorgesehenen Sammelstellen ab. Informationen zum Recycling erhalten Sie bei Ihrer Gemeinde oder Ihrem Händler.

LEGGERE ATTENTAMENTE E COMPLETAMENTE QUESTO MANUALE DI ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO

## 1 AVVERTENZE

**Leggere attentamente l'intero** manuale di istruzioni e seguire tutte le istruzioni. Imparare a utilizzare correttamente l'apparecchio consultando questo manuale e familiarizzare con le istruzioni di sicurezza. Conservare questo manuale in un luogo sicuro in modo da poter accedere a queste informazioni in qualsiasi momento. Se l'apparecchio deve essere ceduto ad altre persone, consegnare anche questo manuale.

### **Utilizzare in un ambiente sicuro**

Durante l'uso non deve esserci alcun rischio di esplosioni o di prodotti corrosivi nell'ambiente circostante.

### **Tenere conto dell'ambiente di lavoro.**

Non esporre l'utensile alla pioggia. Non utilizzare l'utensile in luoghi umidi, bagnati o soggetti a schizzi. Assicurarvi che l'area di lavoro sia ben illuminata. Non utilizzare gli utensili in presenza di liquidi o gas infiammabili.

### **Tenere lontani visitatori e bambini.**

Non permettere a visitatori o bambini di toccare l'utensile o il cavo. Tutti i visitatori e i bambini devono essere tenuti lontani dall'area di lavoro.

### **Riporre gli attrezzi non utilizzati.**

Gli utensili non utilizzati devono essere conservati in un luogo asciutto o chiuso a chiave, fuori dalla portata dei bambini. Non lasciare il cavo in posizione quando non in uso.

### **Non forzare l'utensile.**

Uno strumento darà risultati migliori e sarà più sicuro se utilizzato alla potenza per la quale è stato progettato.

### **Utilizzare lo strumento appropriato.**

Non forzare un piccolo utensile o accessorio a svolgere il lavoro di uno più grande. Non utilizzare lo strumento per uno scopo per il quale non è stato progettato.

### **Indossare indumenti e dispositivi di protezione adeguati.**

Non indossare mai abiti larghi o gioielli, poiché

potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento. Si raccomanda di indossare guanti protettivi e scarpe antiscivolo quando si lavora all'aperto. Indossare un casco protettivo per contenere i capelli lunghi.

### **Non sporgerti troppo.**

Mantenere un buon supporto e mantenere l'equilibrio in ogni momento.

### **Maneggiare gli utensili con cura.**

Mantenere gli utensili puliti per ottimizzare il lavoro e la sicurezza. Seguire le istruzioni per la lubrificazione e la sostituzione degli accessori. Ispezionare periodicamente le condizioni del cavo, del gancio e della prolunga e, se necessario, farli riparare presso un centro di assistenza autorizzato. Mantenere l'impugnatura asciutta.

### **Restate vigili.**

Concentratevi sul compito da svolgere. Usate il buon senso. Non usate l'utensile quando siete stanchi.

### **Cercare le parti danneggiate.**

Prima di utilizzare l'utensile, ispezionare attentamente le condizioni dei componenti per assicurarsi che funzionino correttamente e svolgano la loro funzione prevista. Verificare l'allineamento e la libertà di movimento delle parti mobili, le condizioni e l'assemblaggio dei componenti e qualsiasi altra condizione che possa influire negativamente sul funzionamento. Qualsiasi componente in cattive condizioni deve essere riparato o sostituito da un centro di assistenza autorizzato, salvo diversa indicazione nel presente manuale di istruzioni.

### **Avvertimento.**

L'uso di accessori o dispositivi diversi da quelli consigliati nel presente manuale di istruzioni può provocare lesioni personali.

### **Affidare la riparazione dell'utensile a uno specialista.**

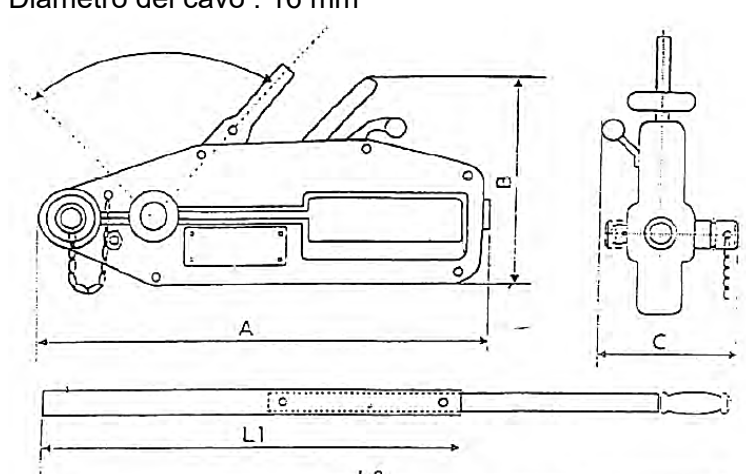
Questo apparecchio elettrico è conforme alle norme di sicurezza vigenti. La riparazione di apparecchi elettrici da parte di personale non qualificato comporta il rischio di lesioni per l'utente.

## 2 ISTRUZIONI DI SICUREZZA

- L'apparecchio deve essere utilizzato e sottoposto a manutenzione solo da personale competente.
- Non superare il carico nominale del dispositivo.
- Utilizzare esclusivamente la leva di comando fornita con l'apparecchio.
- Non utilizzare l'apparecchio in condizioni d'uso non conformi a quelle originali.
- Controllare la macchina, il cavo e gli accessori prima dell'uso.
- Utilizzare esclusivamente il cavo e la prolunga forniti in dotazione con la macchina.
- Non utilizzare un cavo se è danneggiato in qualsiasi modo.

- Non forzare la leva .
- Assicurarsi che i punti di sospensione e di ancoraggio siano adatti al carico da spostare .
- Non tirare mai la maniglia di rilascio dopo aver sollevato il carico.
- Non azionare mai la leva con violenza, in modo da poter rompere il perno di sicurezza. In tal caso, restituire l'apparecchio al distributore per la sostituzione del perno.
- Non sostare mai sul carico o nelle sue vicinanze durante l'operazione.
- Non utilizzare mai il cavo come un anello attorno al carico. Il carico deve essere sospeso a un gancio.
- Non lasciare mai un carico sospeso in aria.
- Questo dispositivo è progettato esclusivamente per il traino.
- Indossare i guanti.

### 3 CARATTERISTICHE TECNICHE

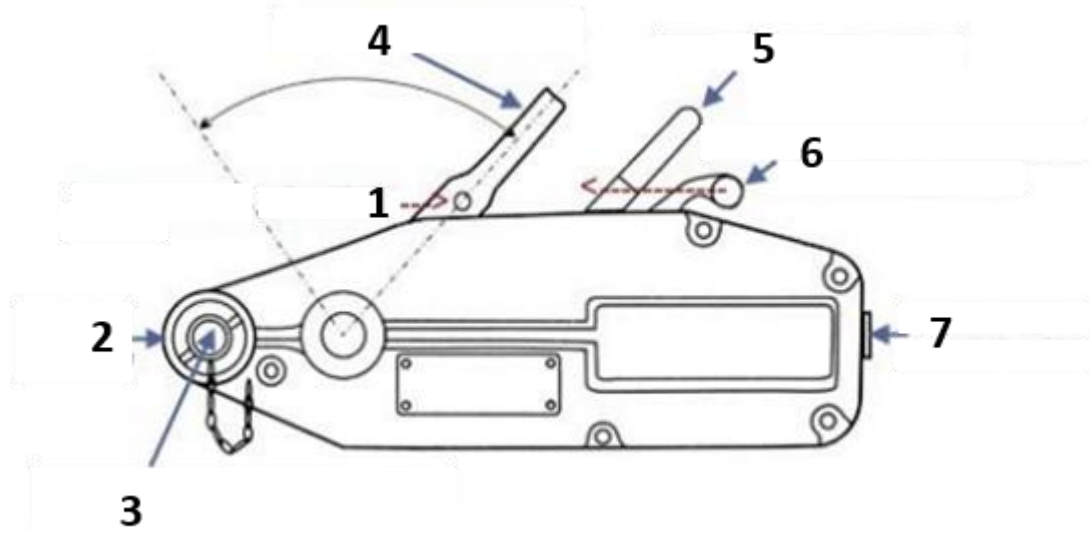
<p>Capacità massima: 3200 kg Diametro del cavo : 16 mm</p> 	<p>Modello: 15261</p> <p>A: 660 mm Larghezza: 325 mm C: 116 mm</p> <p>Lunghezza 1: 692 mm Lunghezza 2: 1200 mm</p> <p>Peso : 49 kg</p>
---	--

## 4 PRESENTAZIONE

Questo dispositivo comprende un meccanismo, azionato da leve, formate dall'associazione in serie di due coppie di ganasce che operano alternativamente per consentire lo spostamento del cavo su una lunghezza pressoché illimitata e per carichi compresi tra 0 e 3,2 tonnellate.

L'intero meccanismo è azionato tramite un lungo braccio di leva. Un cricchetto sul corpo del verricello consente di tirare il cavo, rilasciarlo o disinserire il sistema.

Come accennato in precedenza, le leve devono essere nella posizione corretta, quindi è necessario premere con molta forza. A fine corsa, la leva della frizione si solleva e viene tenuta in posizione dall'apposito fermo.



No	descrizione
1	Spilla di sicurezza
2	Uscita del cavo
3	Dispositivo di fissaggio della cinghia al punto di ancoraggio
4	Leva del cambio in avanti
5	Leva della retromarcia
6	Leva frizione/disinnesto avanti/indietro
7	Ingresso dell'estremità arrotondata del cavo

Assicurarsi che la macchina e il cavo vengano controllati regolarmente da una persona competente. Mantenere la macchina ben lubrificata per garantirne il corretto funzionamento. Verificare che l'estremità del tiracavo non sia danneggiata o spaccata, che le marcature non siano illeggibili e che non vi siano altri difetti visivi. Se si rileva uno qualsiasi di questi difetti, mettere immediatamente fuori servizio la macchina e farla ispezionare da personale qualificato.

## 5. UTILIZZO

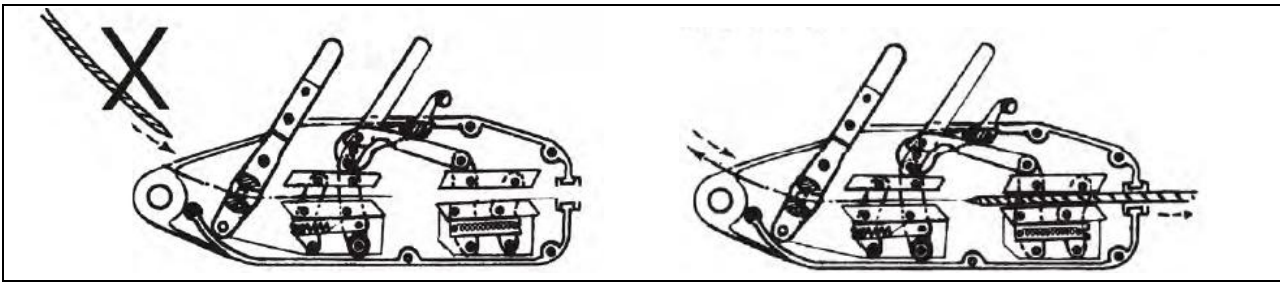
Indossare i guanti.

### 5.1 Controllare prima dell'uso.

Fissare il tiracavo a un punto fisso utilizzando un'imbracatura adatta.

Il cavo è conservato arrotolato. Per utilizzarlo, è necessario srotolarlo completamente: a un'estremità, il cavo presenta un anello e un gancio di trazione, all'altra estremità termina con una saldatura arrotondata.

È questa estremità arrotondata che deve essere inserita nel dispositivo (che deve essere prima in posizione di disinserimento). Srotolare il cavo in modo rettilineo, evitando torsioni.



### 5.2 Disimpegno

Per far scorrere rapidamente il cavo e preposizionarlo alla lunghezza corretta senza dover pompare, è necessario disinnestare la frizione. Per fare ciò, tirare la leva della frizione parallelamente al corpo del dispositivo e nella direzione di uscita del cavo. Non tentare di ruotare questa leva sul suo asse, poiché ciò non disinnesterà la frizione.

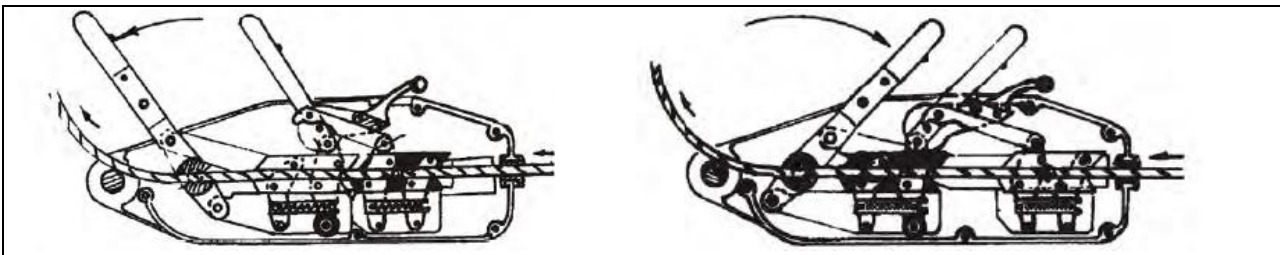
Disinserire la frizione non è facile. Bisogna tirare la leva della frizione all'indietro, parallelamente al corpo del tenditore. Disinserire la frizione finché non si sente un clic.

### 5.3 Fissaggio

Fissare il dispositivo di ancoraggio con un perno o un gancio a un punto di ancoraggio robusto e affidabile. Albero, roccia, punto di ancoraggio artificiale: **ATTENZIONE: PERICOLO!** Questo punto deve essere in grado di resistere alla forza del dispositivo. Collegare l'estremità del cavo con il gancio al 4x4. Utilizzare solo grilli, ganci, cinghie, corde, cavi o catene non elastici in grado di resistere alla forza del dispositivo. Regolare la lunghezza del cavo in base alla forza di trazione richiesta. Tendere il cavo. Inserire la frizione.

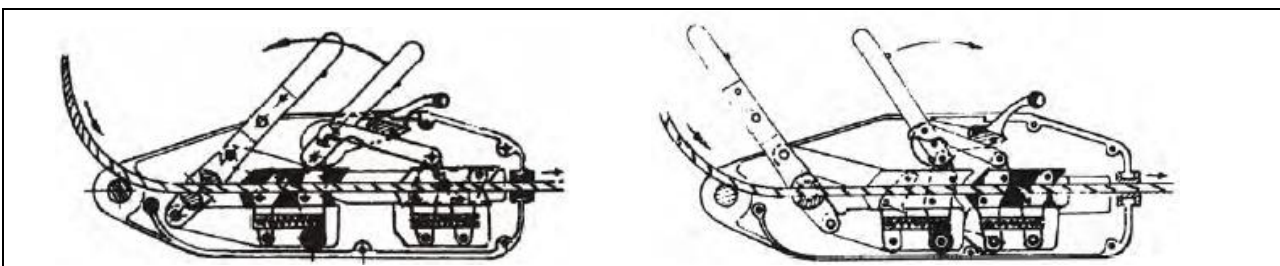
### 5.4 Tirare il cavo/In avanti

Installare il braccio di leva sulla leva del cambio avanti e muoverlo avanti e indietro per tirare il cavo. L'interruzione di questo movimento bloccherà il cavo e attiverà un meccanismo di sicurezza. È sufficiente riprendere il movimento avanti e indietro per rilasciare il cavo.



### 5.5 Rilasciare il cavo/Inversione

Installare il braccio della leva sulla leva della retromarcia e muoverlo avanti e indietro per rilasciare il cavo.



### 5.6 Spilla di sicurezza

Per proteggere l'apparecchio da eventuali sovraccarichi, la leva di avanzamento è composta da due parti unite da un albero in acciaio e da un perno di sicurezza in ottone che si rompe se sottoposto a una forza

eccessiva. In caso di rottura, estrarre il perno con un oggetto di piccolo diametro (cacciavite, punteruolo, ecc.) e sostituirlo con uno nuovo.

## **6 MANUTENZIONE**

Nodi:

È già successo che il cavo si piegasse e si formasse un nodo tra le due ganasce. Per evitare ciò, estrarre il cavo con cautela, evitando torsioni. In caso di inceppamento, restituire il verricello affinché un tecnico qualificato possa intervenire.

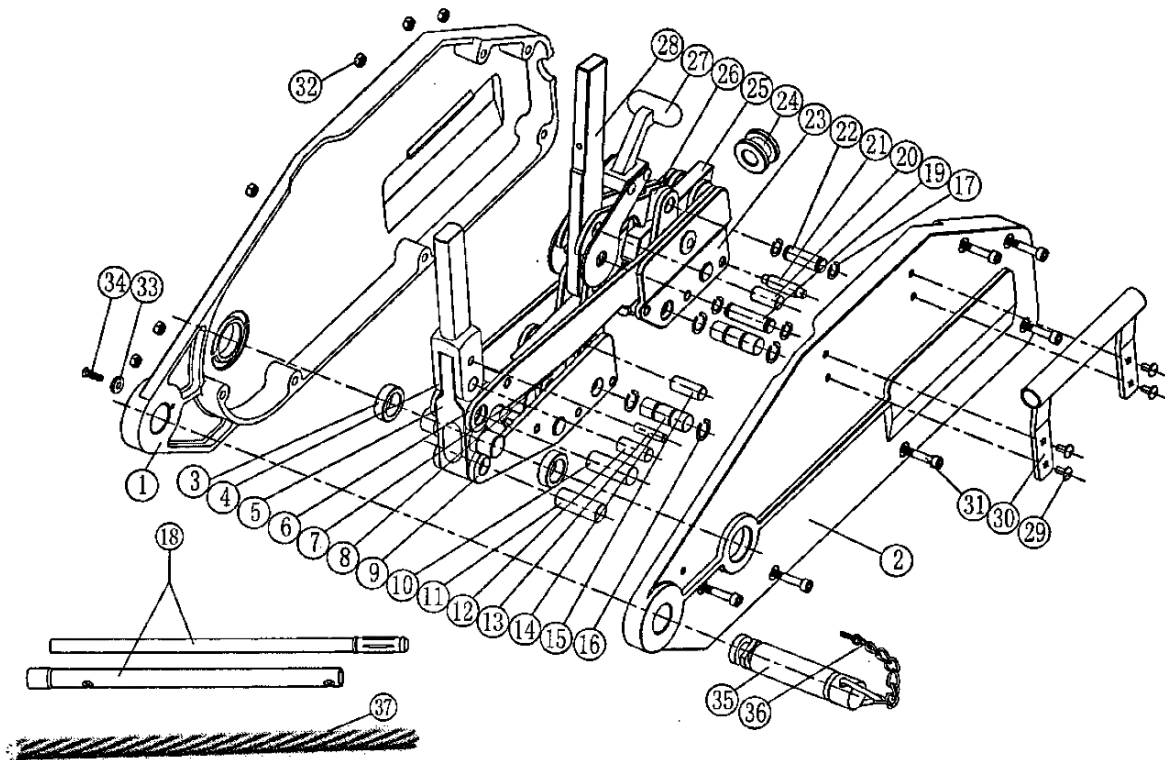
Utilizzare olio motore per la lubrificazione.

Il cavo viene conservato pulito, spazzolato o asciugato con un panno leggermente oliato, utilizzando olio senza additivi metallici.

Se acqua sporca è entrata nella macchina, pulirla con acqua pulita. Smontare il corpo e risciacquarlo nuovamente se necessario. Rimontare correttamente e in modo pulito, quindi lubrificare con olio. Questa operazione dovrebbe essere eseguita due volte all'anno per un utilizzo standard.

Se non è possibile riportarlo in posizione di blocco, restituire il verricello a personale competente per l'intervento: probabilmente i ganci di bloccaggio sono usurati.

## 7 VISTA ESPLOSA



## 8. Elenco dei pezzi di ricambio

NO.	Descrizione	NO	Descrizione
1	Corpo destro	20	Asse di collegamento
2	Corpo sinistro	21	Perno della ganascia posteriore
3	Maniglia	22	Assale staccabile
4	Manica	23	blocco della ganascia posteriore
5	Leva anteriore, parte 1	24	Tubo di inserimento del cavo
6	Leva anteriore, parte 2	25	Mascella alta
7	Rondella	26	Biella
8	Rondella	27	Leva di sblocco
9	Blocco della mascella anteriore	28	Leva posteriore
10	Assale anteriore a leva	29	Perno della maniglia
11	Assale anteriore a leva	30	Maniglia
12	Perno della leva anteriore	31	Bullone
13	Spilla di sicurezza	32	Noce
14	Perno della ganascia anteriore	33	Rondella
15	Spillo	34	vite a testa piatta
16	Anello elastico	35	Assale fisso
17	Anello elastico	36	Catena
18	Estensione della maniglia	37	Cavo – 11 mm
19	Assale staccabile		

La garanzia non può essere concessa nei seguenti casi :

L'uso anomalo, il funzionamento non corretto, il trasporto, la movimentazione o la manutenzione impropri; l'utilizzo di ricambi o accessori non originali; il lavoro eseguito da personale non autorizzato; l'assenza di dispositivi di protezione o di sicurezza per l'operatore; e il mancato rispetto delle istruzioni sopra menzionate invalideranno la garanzia della macchina. Per qualsiasi richiesta di garanzia, consultare le nostre Condizioni Generali di Vendita.

#### Protezione ambientale



Il tuo dispositivo contiene molti materiali riciclabili.

Si ricorda che gli elettrodomestici usati non devono essere smaltiti insieme ad altri rifiuti. Si prega di riciclarli presso gli appositi punti di raccolta. Contattare le autorità locali o il rivenditore per informazioni sul riciclaggio.

LEES DEZE GEBRUIKSAANWIJZING ZORGVULDIG EN VOLLEDIG DOOR VOORDAT U HET APPARAAT GEBRUIKT.

## 1 WAARSCHUWINGEN

**Lees de volledige** gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg alle instructies op. Leer hoe u het apparaat correct gebruikt met behulp van deze handleiding en maak uzelf vertrouwd met de veiligheidsvoorschriften. Bewaar deze handleiding op een veilige plaats, zodat u deze informatie altijd kunt raadplegen. Als u het apparaat aan anderen geeft, geef hen dan ook deze handleiding.

### **Gebruik in een veilige omgeving.**

Er mag tijdens het gebruik geen risico zijn op explosies of corrosieve stoffen in de directe omgeving.

### **Houd rekening met de werkomgeving.**

Stel het gereedschap niet bloot aan regen. Gebruik het gereedschap niet op vochtige, natte of opspattende plaatsen. Zorg voor goede verlichting op de werkplek. Gebruik het gereedschap niet in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen.

### **Houd bezoekers en kinderen op afstand.**

Laat bezoekers en kinderen het gereedschap of de kabel niet aanraken. Alle bezoekers en kinderen moeten uit de buurt van het werkgebied blijven.

### **Berg alle ongebruikte gereedschappen op.**

Ongebruikte gereedschappen moeten op een droge of afgesloten plaats worden opgeborgen, buiten het bereik van kinderen. Laat de kabel niet op zijn plaats liggen wanneer deze niet in gebruik is.

### **Gebruik het gereedschap niet met geweld.**

Een gereedschap levert betere resultaten op en is veiliger als het wordt gebruikt met het vermogen waarvoor het is ontworpen.

### **Gebruik het juiste gereedschap.**

Gebruik een klein gereedschap of accessoire niet om het werk van een groter exemplaar te doen. Gebruik het gereedschap niet voor een doel waarvoor het niet bedoeld is.

### **Draag geschikte beschermende kleding en uitrusting.**

Draag nooit losse kleding of sieraden, omdat deze in bewegende onderdelen verstrikt kunnen raken. Het is aan te raden beschermende handschoenen en

antislipschoenen te dragen bij werkzaamheden in de buitenlucht. Draag een beschermende helm om lang haar in bedwang te houden.

### **Buig niet te ver naar voren.**

Zorg voor goede ondersteuning en blijf te allen tijde in balans.

### **Ga voorzichtig om met het gereedschap.**

Houd gereedschap schoon voor optimale werkprestaties en veiligheid. Volg de instructies voor smering en het wisselen van accessoires. Controleer regelmatig de staat van de kabel, haak en verlengsnoer en laat deze indien nodig repareren bij een erkend servicecentrum. Houd het handvat droog.

### **Blijf alert.**

Concentreer je op de taak die voor je ligt. Gebruik je gezonde verstand. Gebruik het gereedschap niet als je moe bent.

### **Zoek naar beschadigde onderdelen.**

Voordat u het gereedschap gebruikt, dient u de staat van de onderdelen zorgvuldig te controleren om er zeker van te zijn dat ze correct functioneren en hun beoogde doel bereiken. Controleer de uitlijning en de vrije beweging van bewegende onderdelen, de staat en de montage van de onderdelen en alle andere omstandigheden die de werking nadelig kunnen beïnvloeden. Elk onderdeel dat in slechte staat verkeert, moet worden gerepareerd of vervangen door een erkend servicecentrum, tenzij anders vermeld in deze handleiding.

### **Waarschuwing.**

Het gebruik van accessoires of hulpstukken anders dan die aanbevolen in deze handleiding kan leiden tot persoonlijk letsel.

### **Laat de reparatie van het gereedschap over aan een specialist.**

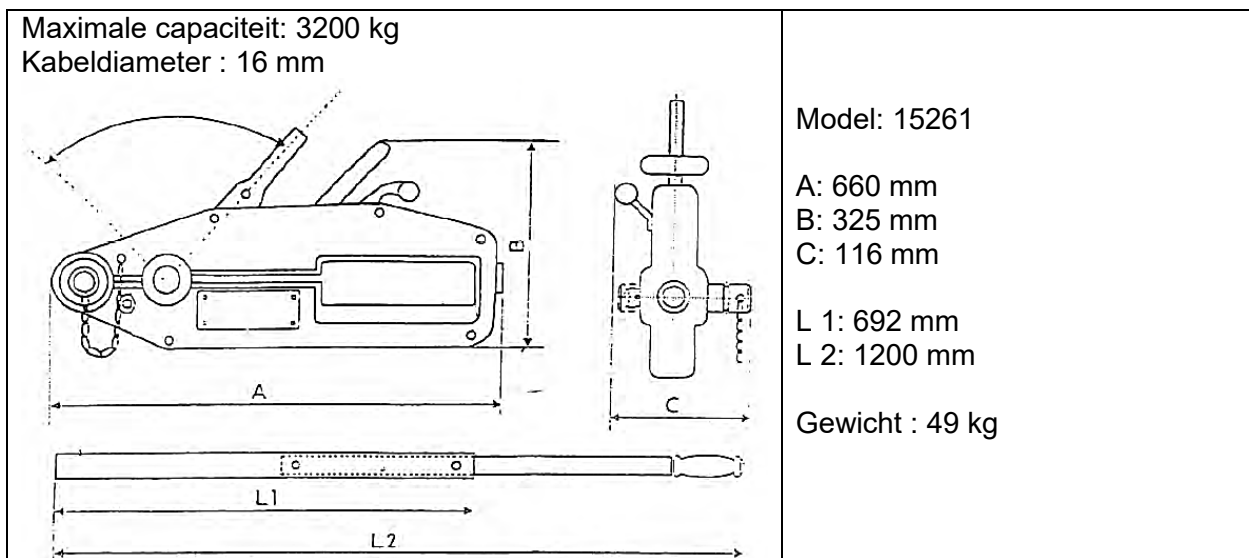
Dit elektrische apparaat voldoet aan de geldende veiligheidsvoorschriften. Het repareren van elektrische apparaten door onbevoegde personen brengt een risico op letsel voor de gebruiker met zich mee.

## 2 VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- Het apparaat mag uitsluitend door bevoegde personen worden gebruikt en onderhouden.
- Overschrijd de nominale belasting van het apparaat niet.
- Gebruik uitsluitend de bedieningshendel die bij het apparaat is geleverd.
- Gebruik het apparaat niet voor werkzaamheden die niet overeenkomen met de oorspronkelijke gebruiksvoorwaarden.
- Controleer het apparaat, de kabel en de accessoires vóór gebruik.
- Gebruik uitsluitend de kabel en handgreepverlenger die bij het apparaat zijn meegeleverd.

- Gebruik geen kabel als deze op enigerlei wijze beschadigd is.
- Forceer de hendel niet .
- Zorg ervoor dat de ophang- en bevestigingspunten geschikt zijn voor de te verplaatsen last .
- Trek nooit aan de ontgrendelingshendel nadat u de last hebt opgetild.
- Gebruik de hendel nooit met geweld, zodat de veiligheidspen niet kan breken . Mocht dit toch gebeuren, stuur het apparaat dan terug naar de distributeur voor vervanging van de pen.
- Ga tijdens de werkzaamheden nooit op of naast de last staan.
- Gebruik de kabel nooit als een lus rond de last. De last moet aan een haak worden opgehangen.
- Laat een last nooit in de lucht hangen.
- Dit apparaat is uitsluitend ontworpen om te slepen.
- Trek handschoenen aan.

### 3 TECHNISCHE KENMERKEN

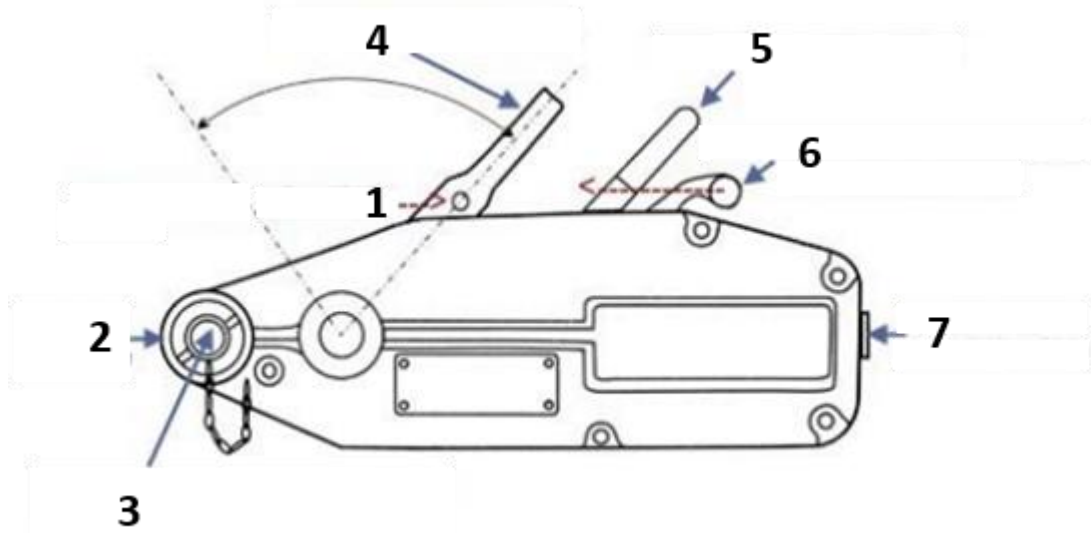


## 4 PRESENTATIE

Dit apparaat omvat een mechanisme dat wordt bediend door Hefbomen, gevormd door een serieschakeling van twee paar klemmen die afwisselend werken, waardoor de kabel over een vrijwel onbeperkte lengte kan worden bewogen en voor lasten tussen 0 en 3,2 ton.

Het hele mechanisme wordt bediend via een lange hefboom. Een ratel op de behuizing van de lier maakt het mogelijk om de kabel aan te trekken, los te laten of het systeem uit te schakelen.

De armen moeten in de juiste positie staan, zoals eerder vermeld, en vervolgens moet je echt heel hard drukken. Aan het einde van zijn beweging komt de koppelingshendel omhoog en wordt op zijn plaats gehouden door de daarvoor bestemde aanslag.



Nee	beschrijving
1	Veiligheidsspeld
2	Kabeluitgang
3	Bevestig het bevestigingsmiddel aan het ankerpunt.
4	Vooruitversnellingshendel
5	Achteruitversnellingshendel
6	koppelings-/ontkoppelingshendel vooruit/achteruit
7	Ingang van het afgeronde uiteinde van de kabel

Zorg ervoor dat de machine en de kabel regelmatig door een bevoegde persoon worden gecontroleerd. Zorg ervoor dat de machine goed gesmeerd is om een goede werking te garanderen. Controleer of het uiteinde van de kabeltrekker niet beschadigd of gespleten is, of de markeringen niet onleesbaar zijn en of er geen andere zichtbare gebreken zijn. Als u een van deze gebreken constateert, neem de machine dan onmiddellijk buiten gebruik en laat deze door een gekwalificeerde persoon inspecteren.

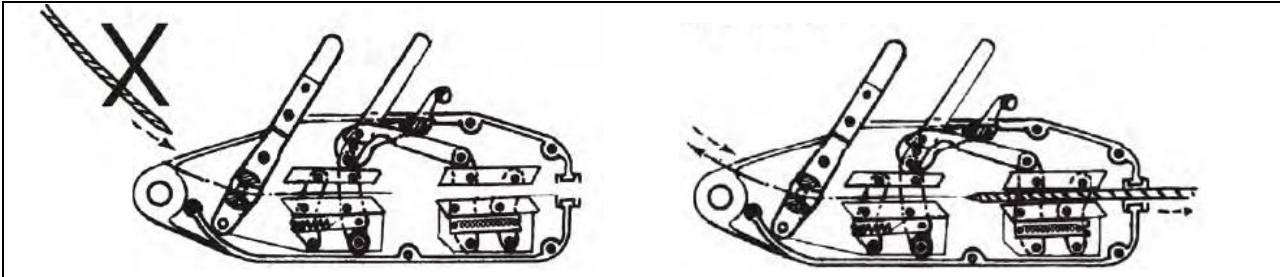
## 5. GEBRUIK

Trek handschoenen aan.

### 5.1 Controleer voor gebruik.

Bevestig de kabeltrekker met een geschikte hijsband aan een vast punt.

De kabel wordt opgerold bewaard. Om hem te gebruiken, moet u hem volledig afrollen: aan het ene uiteinde heeft de kabel een lus en een trekhaak, aan het andere uiteinde eindigt hij in een afgeronde las. Dit afgeronde uiteinde moet in het apparaat worden gestoken (dat zich eerst in de ontkoppelde stand moet bevinden). Rol de kabel recht af, zonder hem in de knoop te draaien.



### 5.2 Ontkoppeling

Om de kabel snel te verschuiven en op de juiste lengte voor te positioneren zonder te hoeven pompen, moet u de koppeling ontkoppelen. Trek hiervoor de koppelingshendel parallel aan de behuizing van het apparaat en in de richting waarin de kabel eruit komt. Probeer deze hendel niet om zijn as te draaien, want dan wordt de koppeling niet ontkoppeld.

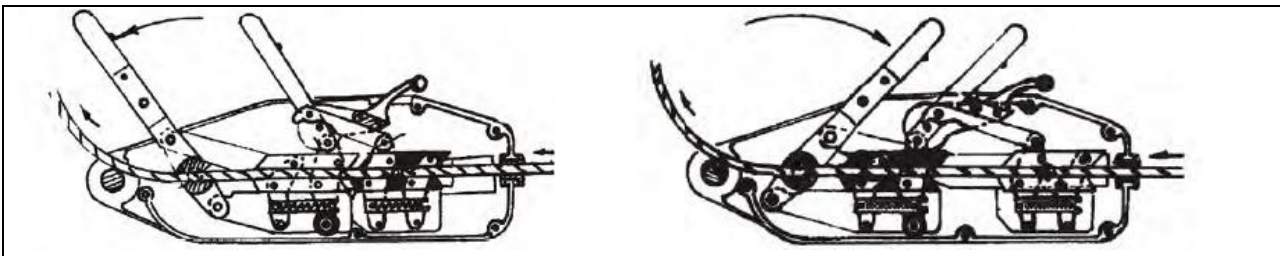
Het ontkoppelen van de koppeling is niet eenvoudig. Je moet de koppelingshendel naar achteren trekken, parallel aan de kabeltrekker. Ontkoppel de koppeling totdat je een klik hoort.

### 5.3 Vastbinden

Bevestig het bevestigingsmiddel met een pen of haak aan een stevig en betrouwbaar ankerpunt. Boom, rots, kunstmatig ankerpunt – LET OP: GEVAAR! Dit punt moet bestand zijn tegen de kracht van het apparaat. Verbind het uiteinde van de kabel met de haak aan de 4x4 balk. Gebruik alleen niet-elastische sluitingen, haken, riemen, touwen, kabels of kettingen die bestand zijn tegen de kracht van het apparaat. Stel de kabellengte in op de gewenste trekkracht. Span de kabel aan. Schakel de koppeling in.

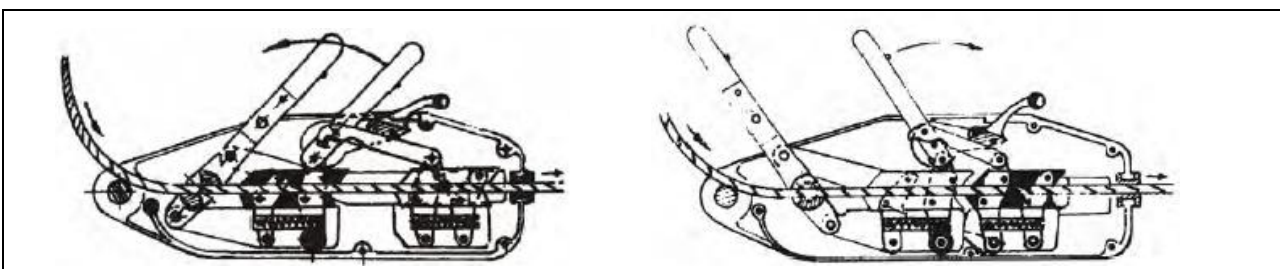
### 5.4 Trek aan de kabel/ naar voren

Plaats de hendel op de versnellingspook en beweeg deze heen en weer om de kabel aan te trekken. Als u deze beweging stopt, wordt de kabel vergrendeld en een veiligheidsmechanisme geactiveerd. Hervat de heen-en-weerbeweging om de kabel los te maken.



### 5.5 De kabel loslaten/omkeren

Plaats de hendel op de achteruitversnellingshendel en beweeg deze heen en weer om de kabel los te maken.



### 5.6 Veiligheidsspeld

Om het apparaat te beschermen tegen mogelijke overbelasting, bestaat de voorwaartse aandrijfhendel uit twee delen die met elkaar verbonden zijn door een stalen as en een messing veiligheidsspen die bij overmatige kracht breekt. Als deze pen breekt, tik hem er dan uit met een voorwerp met een kleine diameter (schroevendraaier, priem, enz.) en vervang hem door een nieuwe.

## 6 ONDERHOUD

Knooppunten:

Het is wel eens voorgekomen dat de kabel verbogen raakte en er een knoop ontstond tussen de twee klemmen. Om dit te voorkomen, trek de kabel voorzichtig naar buiten en vermijd verdraaiingen. Mocht er toch een blokkade optreden, breng de lier dan terug zodat een gekwalificeerde persoon kan ingrijpen.

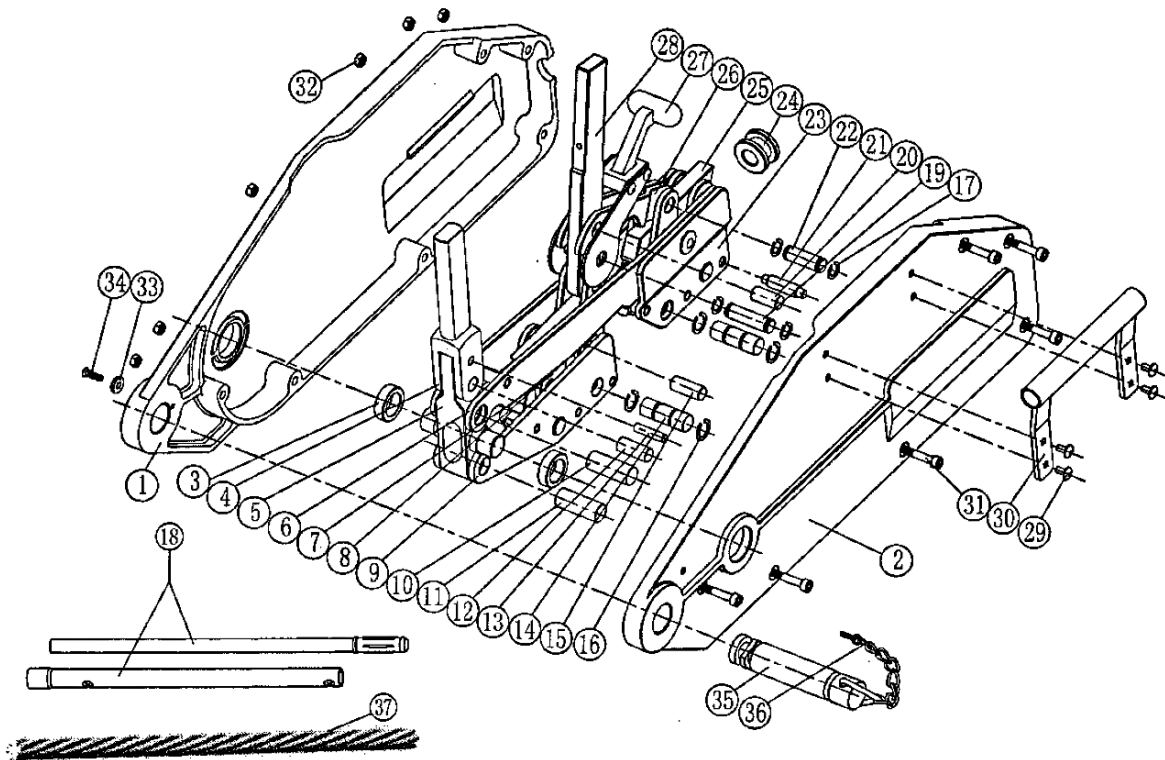
Gebruik motorolie voor smering.

De kabel wordt schoon bewaard, geborsteld of afgewreven met een licht geoliede doek met olie zonder metaaltoevoegingen.

Als er vuil water in de machine is gekomen, reinig deze dan met schoon water. Demonteer de behuizing en spoel deze indien nodig nogmaals af. Monteer alles weer correct en schoon en smeer de machine vervolgens in met olie. Deze handeling dient bij normaal gebruik tweemaal per jaar te worden uitgevoerd.

Als het niet lukt om de lier in de vergrendelde positie te zetten, breng hem dan terug naar bevoegd personeel voor reparatie: de vergrendelhaken zijn waarschijnlijk versleten.

## 7 EXPLODED VIEW



## 8. Onderdelenlijst

Nee.	Beschrijving	Nee	Beschrijving
1	Rechter lichaam	20	Drijf-as
2	Linker lichaam	21	Achterste kaakpen
3	Hendel	22	Afneembare as
4	Mouw	23	achterste kaakvergrendeling
5	Voorste hendel, deel 1	24	Kabelinvoerbus
6	Voorste hendel, deel 2	25	Hoge kaak
7	Wasmachine	26	Drijf-stang
8	Wasmachine	27	Ontgrendelingshendel
9	Voorste kaakvergrendeling	28	Achterste hendel
10	Voorste hefboomas	29	Handgreppen
11	Voorste hefboomas	30	Hendel
12	Voorste hendelpen	31	Bout
13	Veiligheidsspeld	32	Moer
14	Voorste kaakpen	33	Wasmachine
15	Pin	34	Platte kopschroef
16	Borgring	35	Vaste as
17	Borgring	36	Ketting
18	Handvat extensie	37	Kabel – 11 mm
19	Afneembare as		

De garantie kan niet worden verleend in de volgende gevallen :

Abnormaal gebruik, onjuiste bediening, onjuist transport, behandeling of onderhoud; het gebruik van niet-originele onderdelen of accessoires; werkzaamheden uitgevoerd door onbevoegd personeel; het ontbreken van beschermings- of veiligheidsvoorzieningen; en het niet naleven van de bovengenoemde instructies maken de garantie op uw machine ongeldig. Raadpleeg onze Algemene Verkoopvoorwaarden voor eventuele garantieclaims.

#### Milieubescherming



Uw apparaat bevat veel recyclebare materialen.

Houd er rekening mee dat gebruikte apparaten niet bij het overige afval mogen worden gegooid. Lever ze in bij de daarvoor bestemde inzamelpunten. Neem voor advies over recycling contact op met uw gemeente of de winkel waar u ze koopt.

PRZED UŻYCIEM PROSZĘ UWAŻNIE I W CAŁOŚCI PRZECZYTAĆ TĘ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI

## 1 OSTRZEŻENIA

**Przeczytaj uważnie całą** instrukcję obsługi i postępuj zgodnie ze wszystkimi wskazówkami. Naucz się prawidłowo korzystać z urządzenia, korzystając z tej instrukcji, i zapoznaj się z zasadami bezpieczeństwa. Przechowuj instrukcję w bezpiecznym miejscu, aby mieć do niej dostęp w każdej chwili. Jeśli urządzenie ma zostać przekazane innej osobie, przekaż jej również tę instrukcję.

### **Używaj w bezpiecznym środowisku**

Podczas użytkowania w bezpośrednim otoczeniu nie może występować ryzyko wybuchu lub obecności substancji żrących.

### **Weź pod uwagę środowisko pracy.**

Nie wystawiać narzędzia na działanie deszczu. Nie używać narzędzia w miejscach wilgotnych, mokrych lub narażonych na zachlapanie. Zapewnić dobre oświetlenie miejsca pracy. Nie używać narzędzia w obecności łatwopalnych cieczy lub gazów.

### **Trzymaj gości i dzieci z daleka.**

Nie pozwalaj odwiedzającym ani dzieciom dotykać narzędzia ani kabla. Wszyscy odwiedzający i dzieci muszą przebywać z dala od miejsca pracy.

### **Odlóż wszystkie nieużywane narzędzia.**

Nieużywane narzędzia należy przechowywać w suchym lub zamkniętym miejscu, poza zasięgiem dzieci. Nie pozostawiaj kabla w miejscu, gdy nie jest używany.

### **Nie używaj narzędzia na siłę.**

Narzędzie da lepsze wyniki i będzie bezpieczniejsze, jeśli będzie używane z mocą, dla której zostało zaprojektowane.

### **Użyj odpowiedniego narzędzia.**

Nie używaj na siłę małego narzędzia lub akcesorium do wykonywania pracy większego. Nie używaj narzędzia w celu, do którego nie zostało zaprojektowane.

### **Noś odpowiednią odzież ochronną i sprzęt.**

Nigdy nie noś luźnej odzieży ani biżuterii, ponieważ

mogą one zostać wciągnięte przez ruchome części. Podczas pracy na zewnątrz zaleca się noszenie rękawic ochronnych i obuwia antypoślizgowego. Noś kask ochronny, aby zabezpieczyć długie włosy.

### **Nie pochylaj się za bardzo.**

Zawsze utrzymuj dobre podparcie i równowagę.

### **Obchodź się z narzędziami ostrożnie.**

Utrzymuj narzędzia w czystości, aby zoptymalizować pracę i zapewnić bezpieczeństwo. Postępuj zgodnie z instrukcjami dotyczącymi smarowania i wymiany akcesoriów. Okresowo sprawdzaj stan kabla, haka i przedłużacza, a w razie potrzeby zlecaj ich naprawę autoryzowanemu serwisowi. Utrzymuj uchwyt w suchości.

### **Bądź czujny.**

Skoncentruj się na zadaniu. Kieruj się zdrowym rozsądkiem. Nie używaj narzędzia, gdy jesteś zmęczony.

### **Poszukaj uszkodzonych części.**

Przed użyciem narzędzia należy dokładnie sprawdzić stan części, aby upewnić się, że działają prawidłowo i spełniają swoje przeznaczenie. Należy sprawdzić współosiowość i swobodę ruchu części ruchomych, stan i montaż części oraz wszelkie inne czynniki, które mogą negatywnie wpłynąć na działanie narzędzia. Każda część, która okaże się w złym stanie, musi zostać naprawiona lub wymieniona w autoryzowanym serwisie, chyba że niniejsza instrukcja obsługi stanowi inaczej.

### **Ostrzeżenie.**

Użycie akcesoriów lub przystawek innych niż zalecane w niniejszej instrukcji obsługi może spowodować obrażenia ciała.

### **Powierz naprawę narzędzia specjalście.**

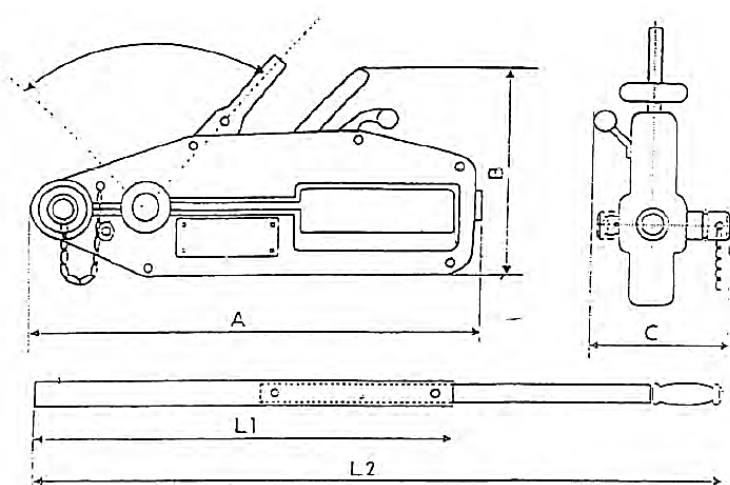
To urządzenie elektryczne jest zgodne z obowiązującymi przepisami bezpieczeństwa. Naprawa urządzeń elektrycznych przez osoby nieuprawnione stwarza ryzyko obrażeń użytkownika.

## 2 INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

- Urządzenie może być używane i konserwowane wyłącznie przez osoby kompetentne.
- Nie należy przekraczać dopuszczalnego obciążenia urządzenia.
- Używaj wyłącznie dźwigni obsługowej dołączonej do urządzenia.
- Nie należy używać urządzenia do prac niezgodnych z pierwotnymi warunkami użytkowania.
- Przed użyciem sprawdź maszynę, kabel i akcesoria.
- Należy używać wyłącznie kabla i przedłużki uchwytu dołączonej do urządzenia.
- Nie używaj kabla, jeśli jest w jakikolwiek sposób uszkodzony.
- Nie naciskaj dźwigni na siłę.
- Upewnij się, że punkty zawieszenia i kotwiczenia są odpowiednie dla ładunku, który ma być

- przenoszony .
- Nigdy nie ciągnij za uchwyt zwalnający po podniesieniu ładunku.
  - Nigdy nie naciskaj dźwigni gwałtownie, aby nie uszkodzić sworznia zabezpieczającego. W takim przypadku zwróć urządzenie do dystrybutora w celu wymiany sworznia.
  - Podczas operacji nie wolno stawać na ładunku ani obok niego.
  - Nigdy nie używaj kabla jako pętli wokół ładunku. Ładunek musi być zawieszony na haku.
  - Nigdy nie pozostawiaj ładunku zawieszony w powietrzu.
  - Urządzenie to jest przeznaczone wyłącznie do holowania.
  - Załóż rękawiczki.

### 3 DANE TECHNICZNE

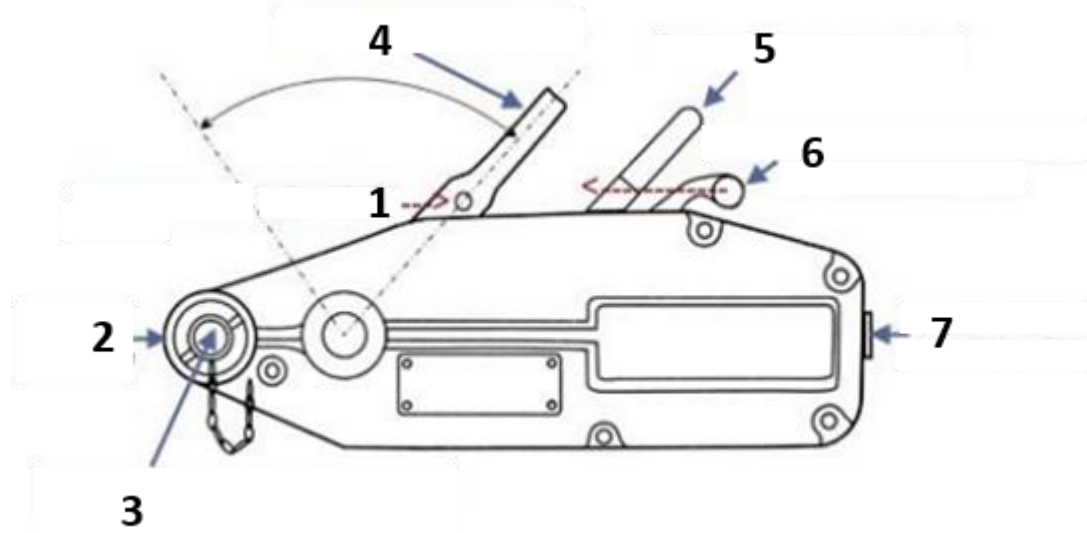
<p>Maksymalna ładowność: 3200 kg Średnica kabla : 16 mm</p> 	<p>Model: 15261</p> <p>A: 660 mm Szerokość: 325 mm C: 116 mm</p> <p>Długość 1: 692 mm Długość 2: 1200 mm</p> <p>Waga : 49 kg</p>
--	--

## 4 PREZENTACJA

Urządzenie to zawiera mechanizm obsługiwany przez dźwignie utworzone przez szeregowe połączenie dwóch par szczęk działających naprzemiennie, co pozwala na przesuwanie liny na niemal nieograniczoną długość i przy obciążeniach od 0 do 3,2 tony.

Cały mechanizm jest obsługiwany za pomocą długiego ramienia dźwigni. Zapadka na korpusie wyciągarki umożliwia naciągnięcie, zwolnienie liny lub rozłączenie systemu.

Ramiona muszą być w prawidłowej pozycji, jak wspomniano wcześniej, a następnie należy bardzo mocno nacisnąć. Pod koniec ruchu dźwigni sprzęgła unosi się i jest utrzymywana w miejscu przez specjalnie zaprojektowany ogranicznik.



Nie	opis
1	Szpilka
2	Wyjście kablowe
3	Urządzenie mocujące pasek do punktu kotwiczenia
4	Dźwignia zmiany biegów do przodu
5	Dźwignia biegu wstecznego
6	Dźwignia sprzęgła/wyłączania do przodu/do tyłu
7	Wprowadzenie zaokrąglonego końca kabla

Należy zadbać o to, aby maszyna i kabel były regularnie sprawdzane przez kompetentną osobę.

Aby zapewnić prawidłowe działanie maszyny, należy ją dobrze smarować.

Sprawdź, czy końcówka wyciągarki nie jest uszkodzona ani pęknięta, czy oznaczenia nie są nieczytelne i czy nie ma innych widocznych wad. W przypadku wykrycia którejkolwiek z tych wad, natychmiast wycofaj urządzenie z eksploatacji i zleć jego sprawdzenie wykwalifikowanemu personelowi.

## 5. UŻYCIE

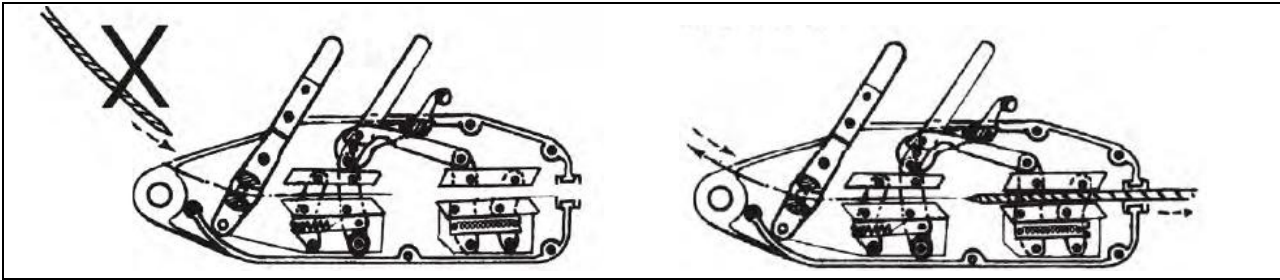
Założ rękawiczki.

### 5.1 Sprawdź przed użyciem.

Przymocuj urządzenie do przeciągania kabla do stałego punktu za pomocą odpowiedniego zawiesia.

Kabel jest przechowywany w formie zwiniętej. Aby go użyć, należy go całkowicie rozwinąć: z jednej strony kabel ma pętlę i hak, z drugiej strony zakończony jest zaokrąglonym spawem. To właśnie ten zaokrąglony

koniec należy włożyć do urządzenia (które powinno być najpierw w pozycji rozłączonej). Rozwiń kabel prosto, unikając skręceń.



### 5.2 Wycofanie się

Aby szybko przesunąć linkę i ustawić ją na odpowiednią długość bez konieczności pompowania, należy rozłączyć sprzęgło. W tym celu należy pociągnąć dźwignię sprzęgła równoległe do korpusu urządzenia i w kierunku wyjścia linki. Nie należy próbować obracać dźwigni wokół jej osi, ponieważ nie spowoduje to rozłączenia sprzęgła.

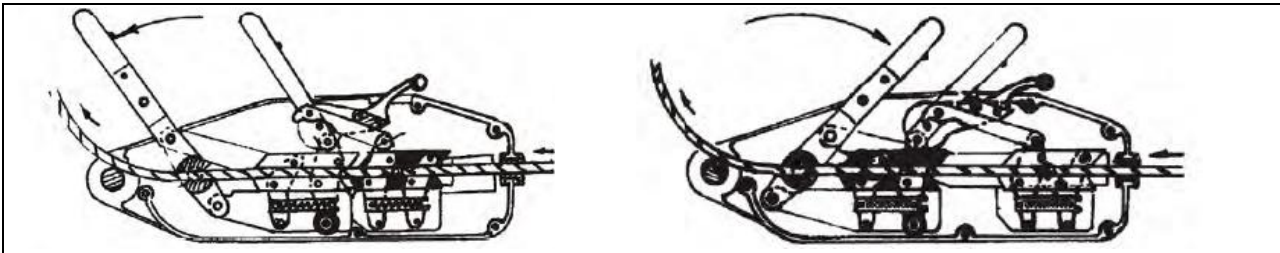
Rozłączanie sprzęgła nie jest łatwe. Należy pociągnąć dźwignię sprzęgła do tyłu, równoległe do korpusu linki. Rozłączać sprzęgło, aż usłyszysz kliknięcie.

### 5.3 Mocowanie

Przymocuj urządzenie mocujące za pomocą sworznia lub haka do solidnego i niezawodnego punktu kotwiczenia. Drzewo, skała, sztuczny punkt kotwiczenia – UWAGA: NIEBEZPIECZEŃSTWO! Ten punkt musi wytrzymać siłę urządzenia. Podłącz koniec linki hakiem do pojazdu 4x4. Używaj wyłącznie nieelastycznych szekli, haków, pasów, lin, przewodów lub łańcuchów, które wytrzymają siłę urządzenia. Dostosuj długość linki do wymaganej siły ciągnięcia. Napnij linkę. Włącz sprzęgło.

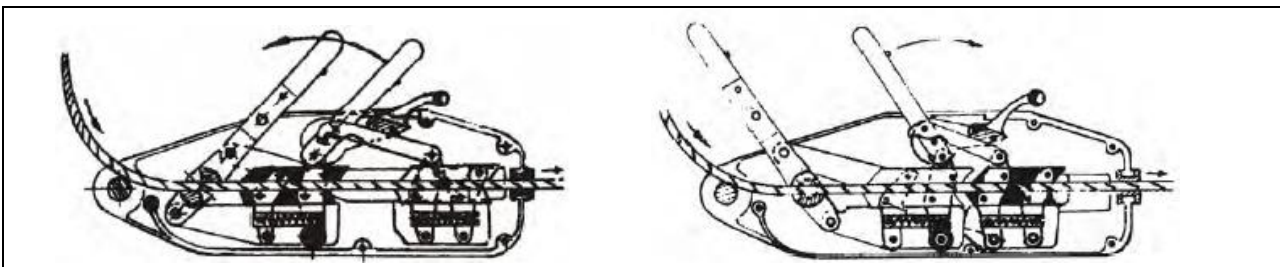
### 5.4 Pociągnij kabel/do przodu

Zamontuj ramię dźwigni na dźwigni zmiany biegów do przodu i poruszaj nim w przód i w tył, aby naciągnąć linkę. Zatrzymanie tego ruchu spowoduje zablokowanie linki i uruchomienie mechanizmu zabezpieczającego. Aby zwolnić linkę, wystarczy wznowić ruch w przód i w tył.



### 5.5 Zwolnij linkę/Wstecz

Zamontuj ramię dźwigni na dźwigni biegu wstecznego i poruszaj nim do przodu i do tyłu, aby zwolnić linkę.



### 5.6 Agrafka

Aby zabezpieczyć urządzenie przed potencjalnymi przeciążeniami, dźwignia napędu do przodu składa się z dwóch części połączonych stalowym wałkiem i mosiężnym sworzniem zabezpieczającym, który pęka pod

wpływem nadmiernej siły. W przypadku pęknięcia sworznia, należy go wybić narzędziem o małej średnicy (śrubokrętem, sztydłem itp.) i wymienić na nowy.

## **6 KONSERWACJA**

Węzły:

Zdarzało się już, że lina się wyginała i tworzył się węzeł między dwiema szczękami. Aby tego uniknąć, należy ostrożnie wyciągać linę, unikając skręceń. W przypadku wystąpienia takiego zablokowania, należy odłożyć wyciągarkę, aby mogła interweniować osoba wykwalifikowana.

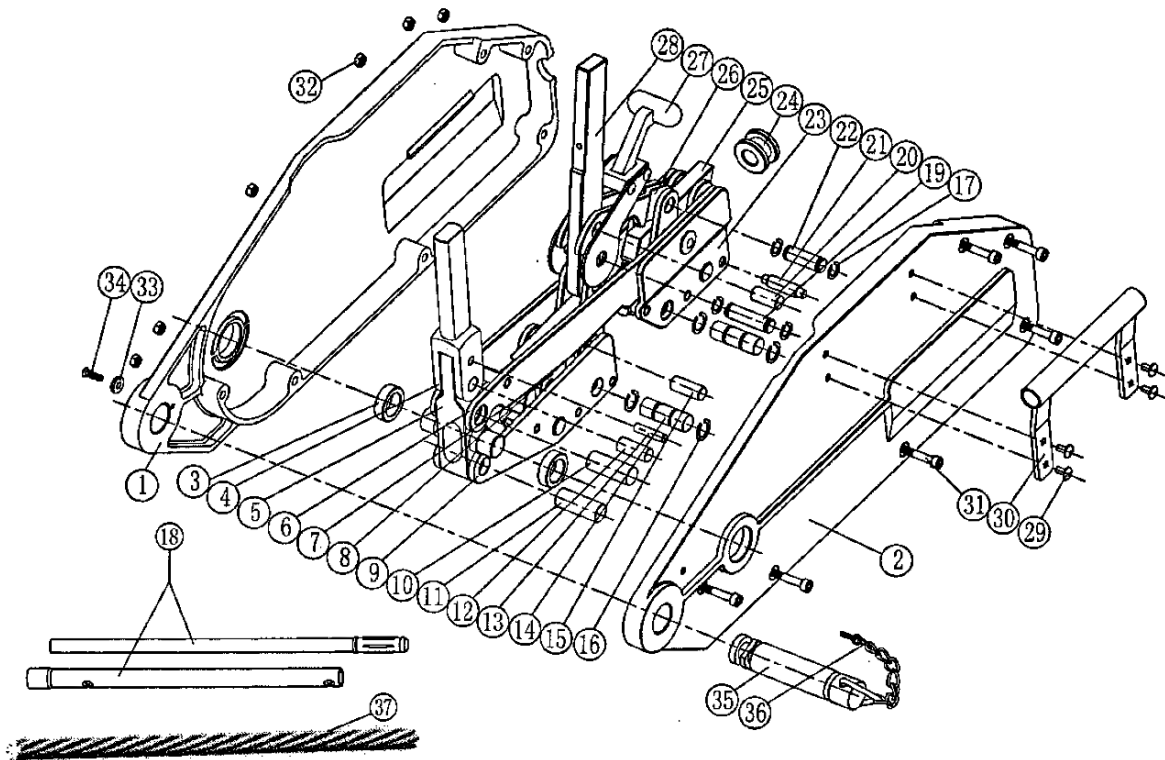
Do smarowania należy używać oleju silnikowego.

Kabel należy przechowywać w czystości, szczotkować lub przecierać lekko naoliwioną szmatką, stosując olej bez dodatków metalu.

Jeśli do urządzenia dostała się brudna woda, należy je wyczyścić czystą wodą. Rozmontuj korpus i w razie potrzeby ponownie go przepłucz. Złóż go ponownie prawidłowo i dokładnie, a następnie nasmaruj olejem. Czynność tę należy wykonywać dwa razy w roku przy standardowym użytkowaniu.

Jeżeli nie uda się zablokować wyciągarki, należy ją zwrócić do kompetentnej osoby w celu przeprowadzenia interwencji: prawdopodobnie haki blokujące są zużyte.

## 7 WIDOK ROZŁOŻONY



## 8. Lista części zamiennych

NIE.	Opis	NIE.	Opis
1	Prawa strona ciała	20	Oś łącząca
2	Lewe ciało	21	Tylny sworzeń szczęki
3	Uchwyt	22	Odłączana oś
4	Rękaw	23	blokada szczęki tylnej
5	Dźwignia przednia, część 1	24	Rurka wprowadzająca kabel
6	Dźwignia przednia, część 2	25	Wysoka szczeka
7	Pralka	26	Korbowód
8	Pralka	27	Dźwignia odblokowująca
9	Blokada szczęki przedniej	28	Dźwignia tylna
10	Przednia oś dźwigniowa	29	Sworzeń uchwytu
11	Przednia oś dźwigniowa	30	Uchwyt
12	Przedni sworzeń dźwigni	31	Śruba
13	Szpilka	32	Nakrętka
14	Przedni sworzeń szczęki	33	Pralka
15	Szpilka	34	Śruba z łbem płaskim
16	Pierścień osadczy	35	Oś stała
17	Pierścień osadczy	36	Łańcuch
18	Przedłużenie uchwytu	37	Kabel – 11 mm
19	Odłączana oś		

Gwarancja nie może zostać udzielona w następujących przypadkach :

Nieprawidłowe użytkowanie, nieprawidłowa obsługa, niewłaściwy transport, obsługa lub konserwacja, użycie nieoryginalnych części lub akcesoriów, prace wykonywane przez osoby nieupoważnione, brak ochrony operatora lub urządzeń zabezpieczających oraz nieprzestrzeganie powyższych instrukcji unieważniają gwarancję na maszynę. W przypadku roszczeń gwarancyjnych prosimy o zapoznanie się z naszymi Ogólnymi Warunkami Sprzedaży.

#### Ochrona środowiska



Twoje urządzenie zawiera wiele materiałów nadających się do recyklingu. Pamiętaj, że zużytego sprzętu AGD nie należy mieszać z innymi odpadami. Oddaj go do recyklingu w wyznaczonych punktach zbiórki. Skontaktuj się z lokalnymi władzami lub sprzedawcą, aby uzyskać porady dotyczące recyklingu.

POR FAVOR, LEIA ESTE MANUAL DE INSTRUÇÕES CUIDADOSAMENTE E COMPLETAMENTE ANTES DE USAR

## 1 AVISOS

**Leia cuidadosamente todo o manual** de instruções e siga as instruções. Aprenda a utilizar o aparelho corretamente, utilizando estas instruções e familiarize-se com as instruções de segurança. Guarde-o para que possa ter esta informação em todos os momentos. Se o aparelho for entregue a outras pessoas, dê-lhes também este manual de instruções.

### **Use em um ambiente seguro**

Não deve haver risco de explosões ou produtos corrosivos no ambiente circundante durante a utilização.

### **Considerem o local de trabalho.**

Não exponha a ferramenta à chuva. Não utilize a ferramenta em locais húmidos ou úmidos ou em locais onde exista o risco de salpicos de água. Ilumine bem a área de trabalho. Não use ferramentas na presença de líquidos ou gases inflamáveis.

### **Não deixe que os visitantes e as crianças se aproximem.**

Não permita que visitantes e crianças toquem na ferramenta ou no cabo. Todos os visitantes e crianças devem ser mantidos longe da área de trabalho.

### **Armazenar ferramentas não utilizadas.**

As ferramentas não utilizadas devem ser armazenadas num local seco ou fechado fora do alcance das crianças. Não deixe o cabo no lugar quando não estiver em uso.

### **Não force a ferramenta.**

Uma ferramenta dará melhores resultados e será mais segura se usada na potência para a qual foi projetada.

### **Use a ferramenta apropriada.**

Não force uma pequena ferramenta ou acessório a executar o trabalho de um tamanho maior. Não use a ferramenta para uma finalidade para a qual não foi projetada.

### **Use vestuário e equipamento de proteção adequados.**

Nunca use roupas largas ou joias, pois elas podem

ser presas em partes móveis. Recomenda-se usar luvas de proteção e sapatos antideslizantes quando trabalhar ao ar livre. Use um capacete protetor para conter cabelos compridos.

### **Não se dobre demais.**

Mantenha sempre bom apoio e equilíbrio.

### **Trate as ferramentas com cuidado.**

Mantenha as ferramentas limpas para otimizar o trabalho e a segurança. Siga as instruções para a lubrificação e substituição dos acessórios. Inspeccionar periodicamente o estado do cabo, do gancho e da extensão da ferramenta e, se necessário, mandar repará-los por uma estação de serviço autorizada. Rever periodicamente o seu estado e substituí-los, se necessário. Mantenha a pega seca.

### **Mantém-te alerta.**

Concentre-se no trabalho. Bom senso. Não use a ferramenta quando estiver cansado.

### **Verifique se há peças danificadas.**

Antes de usar a ferramenta, examinar cuidadosamente o estado das peças para garantir que estão a funcionar corretamente e que estão a fazer o seu trabalho. Verifique o alinhamento e a liberdade de funcionamento das peças móveis, o estado e a montagem das peças e quaisquer outras condições que possam afetar negativamente o funcionamento. Todas as peças em más condições devem ser reparadas ou substituídas por uma estação de serviço autorizada, salvo indicação em contrário neste manual de instruções.

### **Aviso.**

A utilização de acessórios ou acessórios que não os recomendados neste manual de instruções pode resultar em ferimentos pessoais.

### **Mandar reparar a ferramenta por um especialista.**

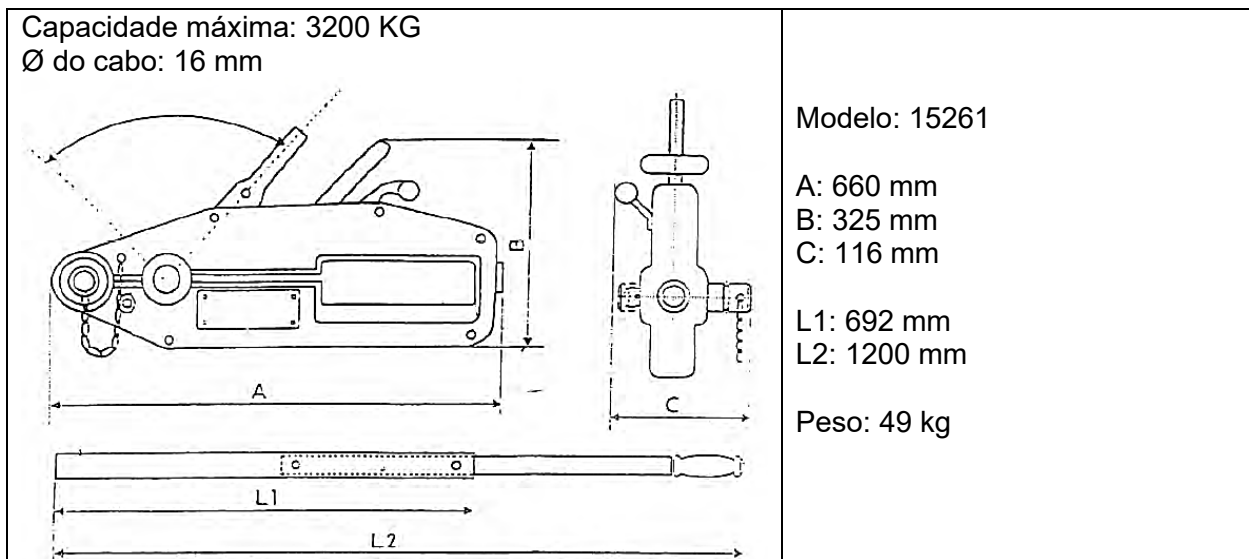
Este aparelho elétrico está em conformidade com os regulamentos de segurança prescritos. A reparação de aparelhos elétricos realizados por pessoas não qualificadas representa um risco de ferimentos para o utilizador.

## 2 INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

- O aparelho só deve ser operado e mantido por pessoas competentes.
- Não ultrapasse a carga nominal da unidade.
- Utilize apenas a alavanca de comando fornecida com o dispositivo.
- Não opere a unidade em trabalho que não esteja de acordo com as condições de funcionamento originais.
- Verifique a máquina, o cabo e os acessórios antes de usar.

- Utilize apenas o cabo e a extensão do manípulo fornecidos com a máquina.
- Não use um cabo se estiver danificado de alguma forma
- Não use força para operar a alavanca.
- Certifique-se de que a suspensão e os pontos de fixação são adequados para a carga a mover.
- Nunca puxe o manípulo de libertação depois de levantar a carga.
- Nunca acione a alavanca violentamente para quebrar o pino de segurança. Se isto ocorrer, leve a unidade ao distribuidor para substituição de pinos.
- Nunca se mantenha sobre ou junto da carga durante o funcionamento.
- Nunca use o cabo como um laço à volta da carga. A carga deve ser suspensa de um gancho.
- Nunca deixe uma carga suspensa no ar.
- Este aparelho destina-se apenas ao transporte.
- Coloque luvas.

### 3 ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

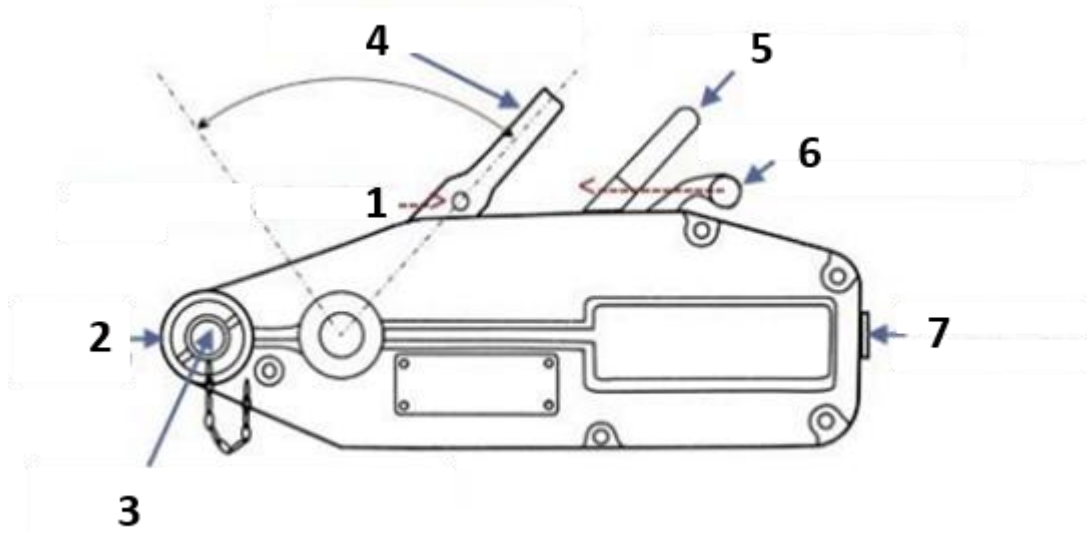


## 4 APRESENTAÇÃO

Este dispositivo é composto por um mecanismo operado por alavanca formado por uma associação em série de dois pares de mandíbulas que funcionam alternadamente para permitir o movimento do cabo num comprimento quase ilimitado e para cargas entre 0 e 3,2 toneladas.

Tudo é manobrado por meio de um braço de alavanca longo. Um roquete no corpo da barra da direção permite que o cabo seja puxado, solto ou que o sistema seja desengatado.

É necessário que os braços estejam em boa posição, como dito antes, então você realmente tem que pressionar muito. No final do curso, a alavanca da embraiagem sobe e permanece engatada pelo batente previsto para o efeito.



n.º	descrição
1	Cavilha de segurança
2	Saída do cabo
3	Dispositivo para fixar uma correia ao ponto de fixação
4	Alavanca de avanço
5	Alavanca de marcha-atrás
6	Libertação da embraiagem/alavanca da embraiagem para a frente/marcha-atrás
7	Entrada arredondada na extremidade do cabo

Certifique-se de que a máquina e o cabo são verificados regularmente por uma pessoa competente. Mantenha a máquina bem lubrificada para um funcionamento adequado. Verifique se a extremidade da tração do cabo não está danificada ou dividida, se as marcas não estão ilegíveis ou se não existem outros defeitos visuais. Se alguma destas falhas for detetada, retire imediatamente a máquina de serviço e peça-lhe assistência por uma pessoa competente.

## 5 UTILIZAÇÃO

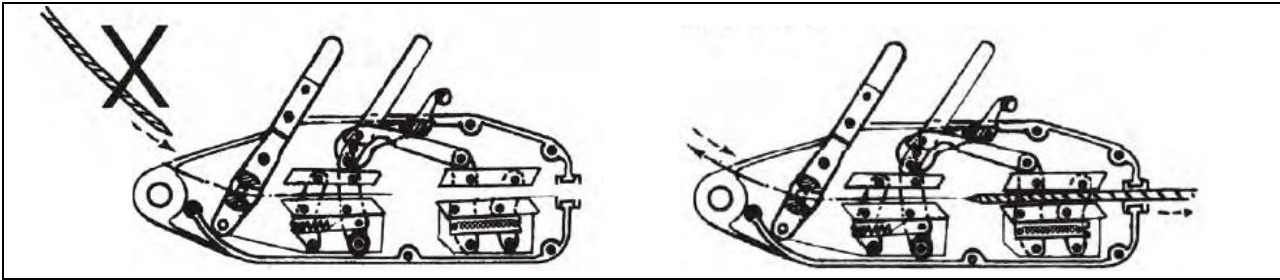
Coloque luvas.

### 5,1 Verifique antes de usar.

Fixe o cabo a um ponto fixo usando uma linga adequada.

O cabo é armazenado enrolado. Para usá-lo, deve ser completamente desenrolado: Em uma extremidade, o cabo tem um laço e um gancho, na outra extremidade termina em uma solda arredondada. É esta

extremidade arredondada que deve ser introduzida no aparelho (anteriormente colocada na posição desengatada). Desenrole o cabo em linha reta, evitando torções.



### 5,2 Desengate da embraiagem

Para deslizar rapidamente o cabo e pré-posicioná-lo no comprimento certo sem ter de "bombear", tem de desengatar a embraiagem. Para o fazer, puxe a alavanca de libertação da embraiagem paralela ao corpo do dispositivo e na direção da saída do cabo. Não tente rodar esta alavanca no seu eixo, pois isto não desengata a embraiagem.

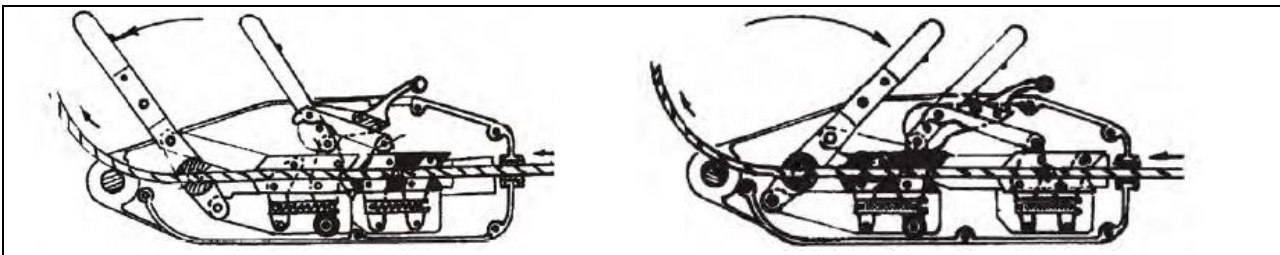
Deslucrar não é fácil. Puxe a alavanca de libertação da embraiagem para trás e paralela ao corpo de tração do cabo. Desengatar a embraiagem até ouvir um clique.

### 5,3 a amarrar

Ligue o dispositivo de fixação com um pino ou gancho a um ponto de fixação robusto e fiável. Árvore, rocha, ponto de fixação artificial, PERIGO de cuidado: Este ponto deve ser capaz de suportar a força do dispositivo. Ligue a extremidade do gancho do cabo ao 4x4. Use apenas grilhões, ganchos, correias, cordas, cabos ou correntes que não sejam elásticas e capazes de suportar a força do aparelho. Ajuste o comprimento do cabo que será necessário para a tração. Macio. Engate a embraiagem.

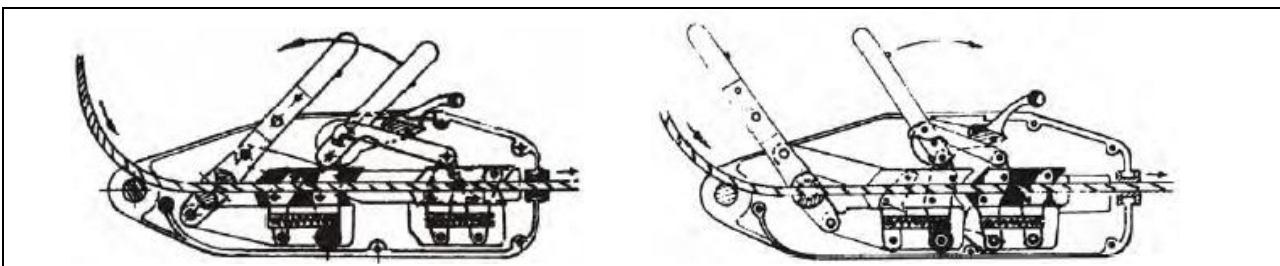
### 5,4 puxe o cabo/para a frente

Instale o braço da alavanca na alavanca de avanço e mova-se para trás e para a frente para puxar o cabo. Parar este movimento faz com que o conjunto seja preso ao bloquear o cabo. Basta retomar o movimento para trás e para a frente para desbloquear.



### 5,5 Cabo de libertação/inversão

Instale o braço da alavanca na alavanca de marcha-atrás e mova-se para trás e para a frente para libertar o cabo.



### 5,6 Pinos de segurança

Para proteger a unidade contra possíveis sobrecargas, a alavanca para a frente consiste em duas partes presas juntamente com um pino de aço e um pino de segurança de latão que dá lugar em caso de força

excessiva. Se este pino se retratar, expulse-o com um objeto de pequeno diâmetro (chave de fendas, ponta,). Instale um novo.

## **6 MANUTENÇÃO**

Nós:

Já aconteceu que o cabo se dobra e um nó se forma entre as duas mandíbulas. Para evitar isso, puxe o cabo para fora, evitando torções. No caso de tal bloqueio ocorrer, traga o puxar para trás para que uma pessoa competente possa intervir.

Use óleo do motor para lubrificar.

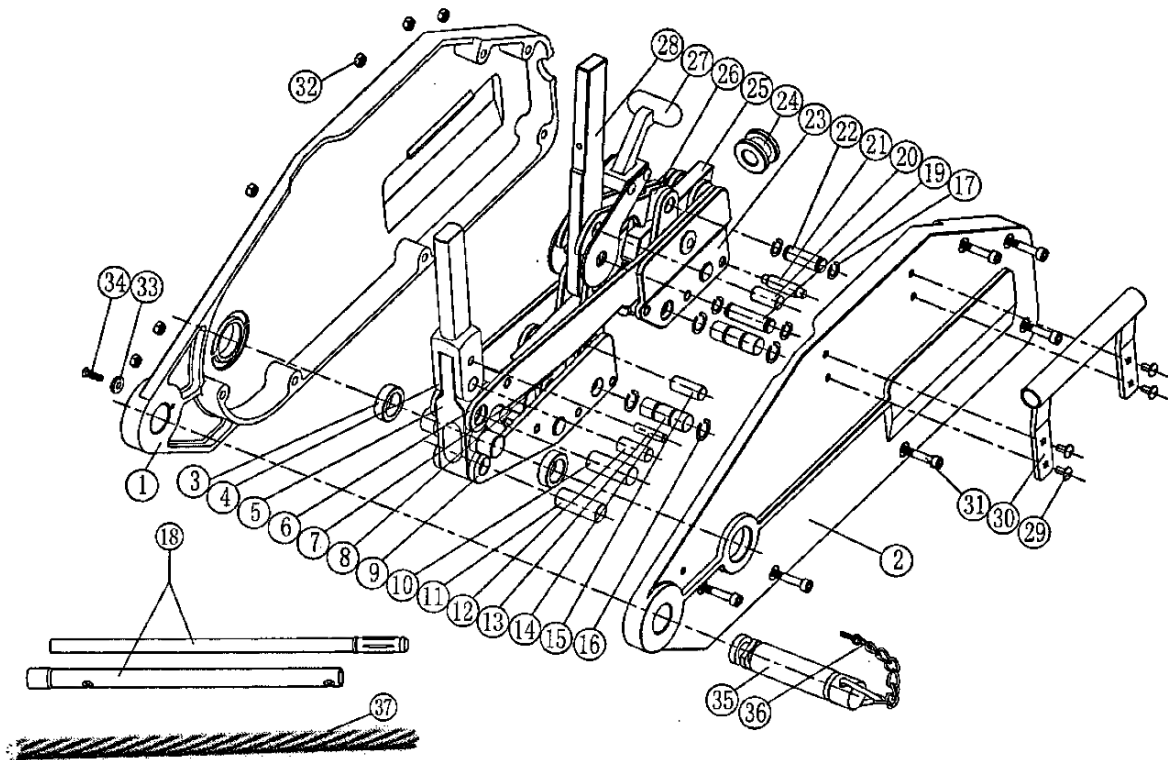
O cabo é armazenado limpo, escovado ou limpo levemente oleado com óleo sem aditivo metálico.

Se tiver entrado água suja na máquina, use água limpa para a limpar. Desmontar o corpo e enxaguar mais uma vez, se necessário. Volte a montar corretamente e de forma limpa e, em seguida, lubrifique com óleo.

Esta operação deve ser realizada 2 vezes por ano para uso normal.

Se não for possível colocá-lo na posição de bloqueio, rode o impulsador de volta para pessoas competentes para intervenção: Os ganchos de bloqueio provavelmente estão gastos.

## 7 VISTA EXPLODIDA



## 8 LISTA DE PEÇAS SEPARADAS

Não	Descrição	Não	Descrição
1	Corpo direito	20	Eixo de ligação
2	Corpo esquerdo	21	Pino da mandíbula traseira
3	Pega	22	Eixo desmontável
4	Pega	23	Bloqueio da mandíbula traseira
5	Alavanca dianteira da 1.a parte	24	Tubo de inserção do cabo
6	A segunda parte da alavanca dianteira	25	Maxilar alto
7	Anilha	26	Haste de ligação
8	Anilha	27	Liberte a alavanca
9	Bloqueio da mandíbula dianteira	28	Alavanca traseira
10	Eixo da alavanca dianteira	29	Cavilha da alavanca
11	Eixo da alavanca dianteira	30	Pega
12	Pino da alavanca dianteira	31	Parafuso
13	Cavilha de segurança	32	Porca
14	Cavilha da mandíbula dianteira	33	Anilha
15	PIN	34	Parafuso de cabeça plana
16	Anel de retenção	35	Eixo fixo
17	Anel de retenção	36	Corda
18	Extensão do manípulo	37	Cabo – 11 mm
19	Eixo desmontável		

A garantia não pode ser concedida após:

Uso anormal, manobra errónea, defeito no transporte, manipulação ou manutenção, uso de peças ou acessórios não originais, intervenções realizadas por pessoal não autorizado, falta de proteção ou dispositivo de segurança para o operador, o não cumprimento das instruções acima exclui a sua máquina da nossa garantia. Por favor, consulte os nossos Termos e Condições Gerais de Venda para obter reclamações ao abrigo da garantia.

#### Proteção ambiental



O seu dispositivo contém muitos materiais recicláveis.

Lembramos que os aparelhos usados não devem ser misturados com outros resíduos. Recicle-os nos pontos de recolha fornecidos para o efeito.

Contacte as autoridades locais ou o seu concessionário para aconselhamento sobre reciclagem.

ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΜΕ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΚΑΙ ΠΛΗΡΩΣ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

## 1 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

**Διαβάστε προσεκτικά ολόκληρο το εγχειρίδιο οδηγιών και ακολουθήστε όλες τις οδηγίες.** Μάθετε πώς να χρησιμοποιείτε σωστά τη συσκευή χρησιμοποιώντας αυτό το εγχειρίδιο και εξοικειωθείτε με τις οδηγίες ασφαλείας. Φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο σε ασφαλές μέρος, ώστε να έχετε πρόσβαση σε αυτές τις πληροφορίες ανά πάσα στιγμή. Εάν η συσκευή πρόκειται να δοθεί σε άλλα άτομα, δώστε τους και αυτό το εγχειρίδιο.

### **Χρήση σε ασφαλές περιβάλλον**

Δεν πρέπει να υπάρχει κίνδυνος εκρήξεων ή διαβρωτικών προϊόντων στο άμεσο περιβάλλον κατά τη χρήση.

### **Λάβετε υπόψη το εργασιακό περιβάλλον.**

Μην εκθέτετε το εργαλείο σε βροχή. Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε υγρά, βρεγμένα ή με πιτσιλίσματα μέρη. Βεβαιωθείτε ότι ο χώρος εργασίας είναι καλά φωτισμένος. Μην χρησιμοποιείτε τα εργαλεία παρουσία εύφλεκτων υγρών ή αερίων.

### **Κρατήστε μακριά τους επισκέπτες και τα παιδιά.**

Μην επιτρέπετε σε επισκέπτες ή παιδιά να αγγίζουν το εργαλείο ή το καλώδιο. Όλοι οι επισκέπτες και τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τον χώρο εργασίας.

### **Απομακρύνετε τυχόν αχρησιμοποίητα εργαλεία.**

Τα αχρησιμοποίητα εργαλεία πρέπει να φυλάσσονται σε ξηρό ή κλειδωμένο μέρος, μακριά από παιδιά. Μην αφήνετε το καλώδιο στη θέση του όταν δεν το χρησιμοποιείτε.

### **Μην πιέζετε το εργαλείο.**

Ένα εργαλείο θα δώσει καλύτερα αποτελέσματα και θα είναι ασφαλέστερο εάν χρησιμοποιείται στην ισχύ για την οποία σχεδιάστηκε.

### **Χρησιμοποιήστε το κατάλληλο εργαλείο.**

Μην πιέζετε ένα μικρό εργαλείο ή εξάρτημα για να κάνει τη δουλειά ενός μεγαλύτερου. Μην χρήση του εργαλείου για σκοπό για τον οποίο δεν έχει σχεδιαστεί.

### **Να φοράτε κατάλληλα προστατευτικά ρούχα και εξοπλισμό.**

Μην φοράτε ποτέ φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα, καθώς αυτά μπορεί να πιαστούν σε κινούμενα μέρη. Συνιστάται να φοράτε προστατευτικά γάντια και

αντιολισθητικά παπούτσια όταν εργάζεστε σε εξωτερικούς χώρους. Φοράτε προστατευτικό κράνος για να περιορίσετε τα μακριά μαλλιά.

### **Μην σκύβεις πολύ.**

Διατηρήστε καλή στήριξη και μείνετε ισορροπημένοι ανά πάσα στιγμή.

### **Χειριστείτε τα εργαλεία με προσοχή.**

Διατηρείτε τα εργαλεία καθαρά για βελτιστοποίηση της εργασίας και της ασφάλειας. Ακολουθήστε τις οδηγίες για τη λίπανση και την αλλαγή αξεσουάρ. Ελέγχετε περιοδικά την κατάσταση του καλωδίου, του γάντζου και του καλωδίου επέκτασης και, εάν χρειάζεται, αναθέστε την επισκευή τους σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις. Διατηρείτε τη λαβή στεγνή.

### **Μείνετε σε εγρήγορση.**

Εστιάστε στην εργασία που έχετε μπροστά σας. Χρησιμοποιήστε καλή κρίση. Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν είστε κουρασμένοι.

### **Αναζητήστε κατεστραμμένα εξαρτήματα.**

Πριν χρησιμοποιήσετε το εργαλείο, ελέγξτε προσεκτικά την κατάσταση των εξαρτημάτων για να βεβαιωθείτε ότι λειτουργούν σωστά και εκτελούν τον προβλεπόμενο σκοπό τους. Ελέγξτε την ευθυγράμμιση και την ελεύθερη κίνηση των κινούμενων εξαρτημάτων, την κατάσταση και τη συναρμολόγηση των εξαρτημάτων, καθώς και οποιοσδήποτε άλλες συνθήκες που θα μπορούσαν να επηρεάσουν αρνητικά τη λειτουργία. Οποιοδήποτε εξάρτημα που διαπιστωθεί ότι είναι σε κακή κατάσταση πρέπει να επισκευαστεί ή να αντικατασταθεί από εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις, εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά σε αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών.

### **Προειδοποίηση.**

Η χρήση αξεσουάρ ή εξαρτημάτων διαφορετικών από αυτά που συνιστώνται σε αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.

### **Αναθέστε την επισκευή του εργαλείου σε έναν ειδικό.**

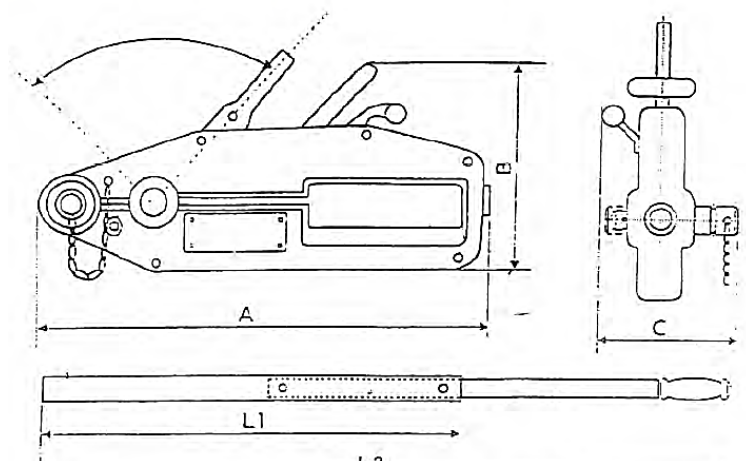
Αυτή η ηλεκτρική συσκευή συμμορφώνεται με τους ισχύοντες κανονισμούς ασφαλείας. Η επισκευή ηλεκτρικών συσκευών από μη εξειδικευμένα άτομα ενέχει κίνδυνο τραυματισμού για τον χρήστη.

## 2 ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται και να συντηρείται μόνο από αρμόδια άτομα.
- Μην υπερβαίνετε το ονομαστικό φορτίο της συσκευής.
- Χρησιμοποιήστε μόνο τον μοχλό χειρισμού που παρέχεται με τη συσκευή.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε εργασίες που δεν συμμορφώνονται με τις αρχικές συνθήκες

- χρήσης.
- Ελέγξτε το μηχάνημα, το καλώδιο και τα αξεσουάρ πριν από τη χρήση.
  - Χρησιμοποιήστε μόνο το καλώδιο και την προέκταση λαβής που παρέχονται με το μηχάνημα.
  - Μην χρησιμοποιείτε καλώδιο εάν έχει υποστεί οποιαδήποτε ζημιά.
  - Μην πιέζετε τον μοχλό .
  - Βεβαιωθείτε ότι τα σημεία ανάρτησης και αγκύρωσης είναι κατάλληλα για το φορτίο που πρόκειται να μετακινηθεί .
  - Μην τραβάτε ποτέ τη λαβή απελευθέρωσης μετά την ανύψωση του φορτίου.
  - Μην χειρίζεστε ποτέ τον μοχλό βία με τρόπο που θα μπορούσε να σπάσει τον πείρο ασφαλείας. Σε περίπτωση που συμβεί αυτό, επιστρέψτε τη συσκευή στον διανομέα για αντικατάσταση του πείρου.
  - Μην στέκεστε ποτέ πάνω ή δίπλα στο φορτίο κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.
  - Μην χρησιμοποιείτε ποτέ το καλώδιο ως θηλιά γύρω από το φορτίο. Το φορτίο πρέπει να κρεμαστεί από γάντζο.
  - Ποτέ μην αφήνετε ένα φορτίο αιωρούμενο στον αέρα.
  - Αυτή η συσκευή έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για ρυμούλκηση.
  - Βάλτε γάντια.

### 3 ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

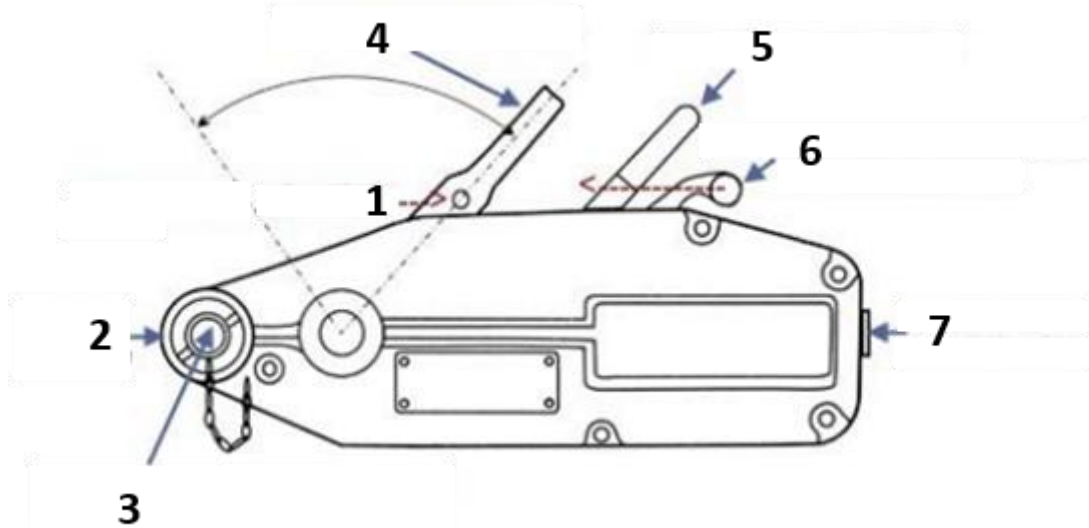
<p>Μέγιστη χωρητικότητα: 3200 κιλά Διάμετρος καλωδίου : 16 mm</p> 	<p>Μοντέλο: 15261</p> <p>A: 660 χιλ. B: 325 χιλ. Γ: 116 χιλ.</p> <p>Μήκος 1: 692 χιλιοστά Μήκος 2: 1200 mm</p> <p>Βάρος : 49 κιλά</p>
--	---

## 4 ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ

Αυτή η συσκευή περιλαμβάνει έναν μηχανισμό, ο οποίος λειτουργεί με μοχλοί, που σχηματίζονται από μια σειριακή σύνδεση δύο ζευγών σιαγόνων που λειτουργούν εναλλάξ για να επιτρέπουν την κίνηση του καλωδίου σε σχεδόν απεριόριστο μήκος και για φορτία μεταξύ 0 και 3,2 τόνων.

Ολόκληρος ο μηχανισμός λειτουργεί μέσω ενός μακριού μοχλού. Μια καστανία στο σώμα του βαρούλκου επιτρέπει το τράβηγμα, την απελευθέρωση του καλωδίου ή την απεμπλοκή του συστήματος.

Οι βραχίονες πρέπει να βρίσκονται στη σωστή θέση όπως αναφέρθηκε προηγουμένως, τότε πρέπει πραγματικά να πιέσετε πολύ δυνατά. Στο τέλος της διαδρομής του, ο μοχλός του συμπλέκτη ανεβαίνει και συγκρατείται στη θέση του από το στοπ που έχει σχεδιαστεί για αυτόν τον σκοπό.



Όχι	περιγραφή
1	Καρφίτσα ασφάλειας
2	Έξοδος καλωδίου
3	Δέστε τη συσκευή ασφάλισης με ιμάντα στο σημείο αγκύρωσης
4	Μοχλός εμπρόσθιας αλλαγής ταχυτήτων
5	Μοχλός όπισθεν
6	Μοχλός συμπλέκτη/απεμπλοκής προς τα εμπρός/πίσω
7	Είσοδος του στρογγυλεμένου άκρου του καλωδίου

Βεβαιωθείτε ότι το μηχάνημα και το καλώδιο ελέγχονται τακτικά από ένα αρμόδιο άτομο.

Διατηρείτε το μηχάνημα καλά λιπανμένο για να διασφαλίσετε την σωστή λειτουργία.

Ελέγξτε ότι το άκρο του εξολκέα καλωδίου δεν είναι κατεστραμμένο ή σχισμένο, ότι οι σημάνσεις δεν είναι δυσανάγνωστες και ότι δεν υπάρχουν άλλα οπτικά ελαττώματα. Εάν εντοπιστεί οποιοδήποτε από αυτά τα ελαττώματα, θέστε αμέσως το μηχάνημα εκτός λειτουργίας και ζητήστε τον έλεγχο από ένα εξειδικευμένο άτομο.

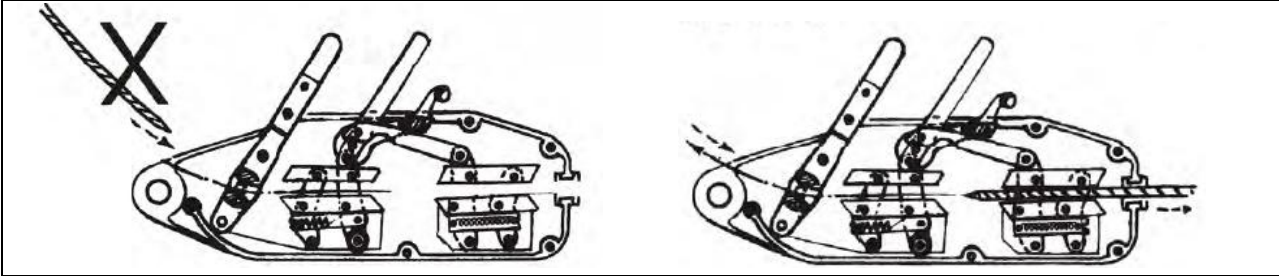
## 5. ΧΡΗΣΗ

Βάλτε γάντια.

### 5.1 Ελέγξτε πριν από τη χρήση.

Στερεώστε τον εξολκέα καλωδίων σε ένα σταθερό σημείο χρησιμοποιώντας έναν κατάλληλο ιμάντα.

Το καλώδιο αποθηκεύεται σε κουλουριασμένη μορφή. Για να το χρησιμοποιήσετε, πρέπει να το ξετυλίξετε εντελώς: στο ένα άκρο, το καλώδιο έχει μια θηλιά και ένα γάντζο έλξης, ενώ στο άλλο άκρο καταλήγει σε μια στρογγυλεμένη συγκόλληση. Αυτό το στρογγυλεμένο άκρο πρέπει να εισαχθεί στη συσκευή (η οποία θα πρέπει πρώτα να βρίσκεται στη θέση αποσύνδεσης). Ξετυλίξτε το καλώδιο ευθεία, αποφεύγοντας τις στροφές.



### 5.2 Αποδέσμευση

Για να σύρετε γρήγορα το καλώδιο και να το προτοποθετήσετε στο σωστό μήκος χωρίς να χρειάζεται να αντλήσετε, πρέπει να αποσυνδέσετε τον συμπλέκτη. Για να το κάνετε αυτό, τραβήξτε τον μοχλό του συμπλέκτη παράλληλα με το σώμα της συσκευής και προς την κατεύθυνση εξόδου του καλωδίου. Μην επιχειρήσετε να περιστρέψετε αυτόν τον μοχλό γύρω από τον άξονά του, καθώς αυτό δεν θα αποσυνδέσει τον συμπλέκτη.

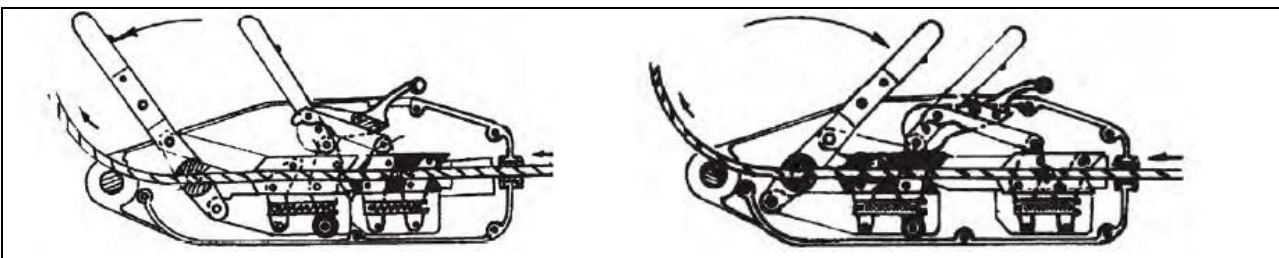
Η αποσύμπλεξη του συμπλέκτη δεν είναι εύκολη. Πρέπει να τραβήξετε τη μανέτα του συμπλέκτη προς τα πίσω, παράλληλα με το σώμα του εξολκέα καλωδίου. Αποσυμπλέξτε τον συμπλέκτη μέχρι να ακούσετε ένα κλικ.

### 5.3 Δέσιμο

Συνδέστε τη συσκευή πρόσδεσης με μια καρφίτσα ή γάντζο σε ένα στιβαρό και αξιόπιστο σημείο αγκύρωσης. Δέντρο, βράχος, τεχνητό σημείο αγκύρωσης—ΠΡΟΣΟΧΗ: ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Αυτό το σημείο πρέπει να μπορεί να αντέξει τη δύναμη της συσκευής. Συνδέστε το άκρο του καλωδίου με το γάντζο στο 4x4. Χρησιμοποιήστε μόνο μη ελαστικά αγκύλια, γάντζους, ιμάντες, σχοινιά, καλώδια ή αλυσίδες που μπορούν να αντέξουν τη δύναμη της συσκευής. Προσαρμόστε το μήκος του καλωδίου στην απαιτούμενη δύναμη έλξης. Τεντώστε το καλώδιο. Ενεργοποιήστε τον συμπλέκτη.

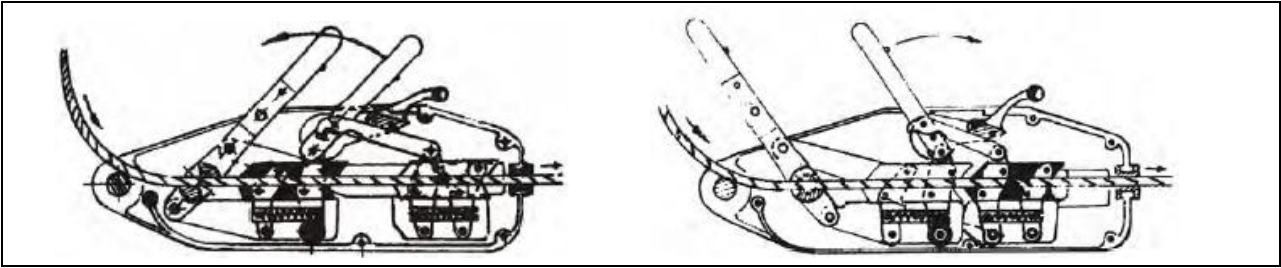
### 5.4 Τραβήξτε το καλώδιο/ Εμπρός

Τοποθετήστε τον βραχίονα του μοχλού στον μοχλό εμπρόσθιας κίνησης και μετακινήστε τον μπρος-πίσω για να τραβήξετε το καλώδιο. Η διακοπή αυτής της κίνησης θα ασφαλίσει το καλώδιο και θα ενεργοποιήσει έναν μηχανισμό ασφαλείας. Απλώς συνεχίστε την κίνηση μπρος-πίσω για να απελευθερώσετε το καλώδιο.



### 5.5 Απελευθερώστε το καλώδιο/Αντίστροφη περιστροφή

Τοποθετήστε τον βραχίονα του μοχλού στον μοχλό όπισθεν και μετακινήστε τον μπρος-πίσω για να απελευθερώσετε το καλώδιο.



### 5.6 Παραμάννα

Για την προστασία της συσκευής από πιθανές υπερφορτώσεις, ο μοχλός εμπρόσθιας κίνησης αποτελείται από δύο μέρη που ενώνονται με έναν χαλύβδινο άξονα και έναν ορειχάλκινο πείρο ασφαλείας που σπάει υπό υπερβολική δύναμη. Εάν σπάσει αυτός ο πείρος, βγάλτε τον χρησιμοποιώντας ένα αντικείμενο μικρής διαμέτρου (κατσαβίδι, σουβλί κ.λπ.) και αντικαταστήστε τον με έναν καινούργιο.

## 6 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Κόμβοι:

Έχει συμβεί στο παρελθόν το καλώδιο να έχει λυγίσει και να έχει σχηματιστεί κόμπος μεταξύ των δύο σιαγόνων. Για να το αποφύγετε αυτό, τραβήξτε προσεκτικά το καλώδιο έξω, αποφεύγοντας τις στριφογυρίσεις. Σε περίπτωση τέτοιου είδους εμπλοκής, επιστρέψτε το βαρούλκο ώστε να μπορεί να παρέμβει ένα εξειδικευμένο άτομο.

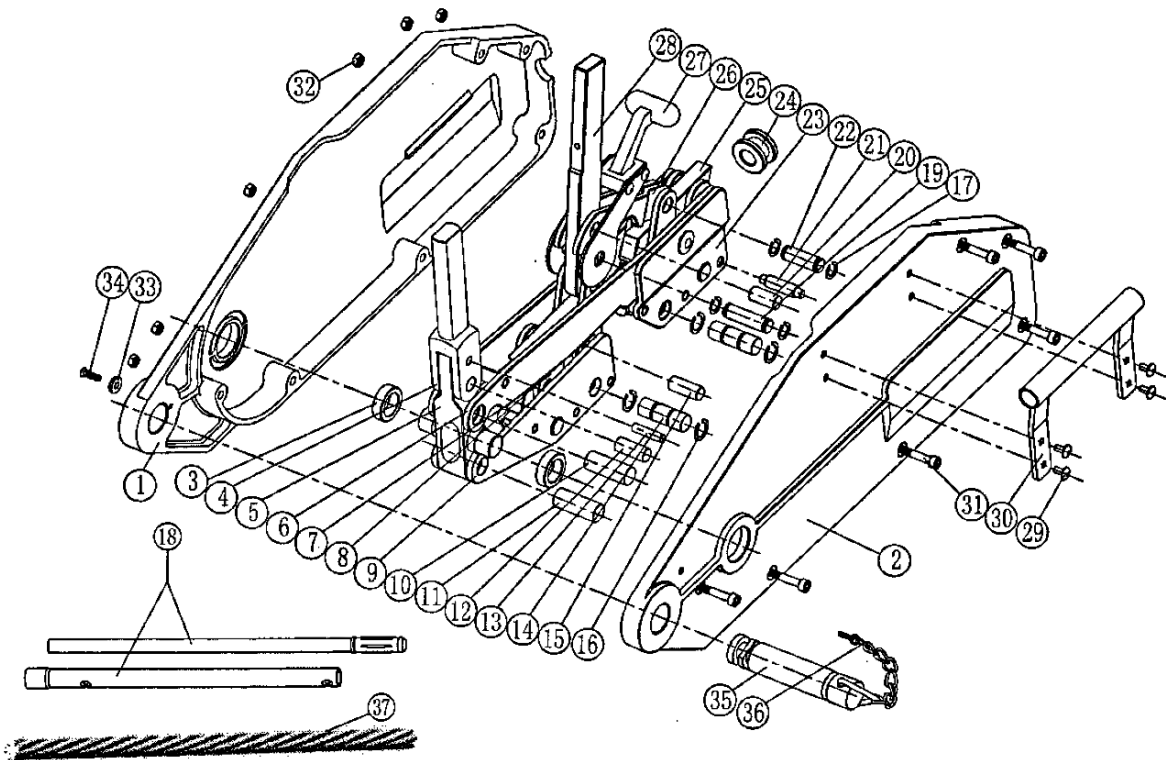
Χρησιμοποιήστε λάδι κινητήρα για λίπανση.

Το καλώδιο αποθηκεύεται καθαρό, βουρτσισμένο ή σκουπισμένο με ένα ελαφρώς λαδωμένο πανί χρησιμοποιώντας λάδι χωρίς μεταλλικά πρόσθετα.

Εάν έχει εισέλθει βρώμικο νερό στο μηχανήμα, χρησιμοποιήστε καθαρό νερό για να το καθαρίσετε. Αποσυναρμολογήστε το σώμα και ξεπλύνετε το ξανά εάν είναι απαραίτητο. Επανασυναρμολογήστε σωστά και καθαρά και στη συνέχεια λιπάνετε με λάδι. Αυτή η εργασία πρέπει να εκτελείται δύο φορές το χρόνο για κανονική χρήση.

Εάν δεν είναι δυνατό να το βάλετε στην κλειδωμένη θέση, επιστρέψτε το βαρούλκο σε αρμόδιο άτομο για παρέμβαση: οι γάντζοι ασφάλισης πιθανότατα είναι φθαρμένοι.

## 7 ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΤΗΣ ΟΨΗΣ



## 8. Λίστα ανταλλακτικών

Οχι.	Περιγραφή	Οχι.	Περιγραφή
1	Δεξί σώμα	20	Άξονας σύνδεσης
2	Αριστερό σώμα	21	Πίσω καρφίτσα σιαγόνας
3	Λαβή	22	Αποσπώμενος άξονας
4	Μανίκι	23	πίσω κλείδωμα γνάθου
5	Μπροστινός μοχλός, μέρος 1	24	Σωλήνας εισαγωγής καλωδίου
6	Μπροστινός μοχλός, μέρος 2	25	Υψηλή γνάθος
7	Ροδέλα	26	Ράβδος σύνδεσης
8	Ροδέλα	27	Μοχλός ξεκλειδώματος
9	Κλείδωμα μπροστινής γνάθου	28	Πίσω μοχλός
10	Άξονας μπροστινού μοχλού	29	Πείρος λαβής
11	Άξονας μπροστινού μοχλού	30	Λαβή
12	Πείρος μπροστινού μοχλού	31	Μπουλόνι
13	Καρφίτσα ασφάλειας	32	Παξιμάδι
14	Μπροστινή καρφίτσα γνάθου	33	Ροδέλα
15	Καρφίτσα	34	Βίδα επίπεδης κεφαλής
16	Δακτύλιος	35	Σταθερός άξονας
17	Δακτύλιος	36	Αλυσίδα
18	Επέκταση λαβής	37	Καλώδιο – 11 χιλιοστά
19	Αποσπώμενος άξονας		

Η εγγύηση δεν μπορεί να χορηγηθεί στις ακόλουθες περιπτώσεις :

Η μη φυσιολογική χρήση, η λανθασμένη λειτουργία, η ακατάλληλη μεταφορά, χειρισμός ή συντήρηση, η χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών ή αξεσουάρ, η εργασία που εκτελείται από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό, η απουσία συσκευών προστασίας ή ασφαλείας του χειριστή και η μη συμμόρφωση με τις προαναφερθείσες οδηγίες θα ακυρώσουν την εγγύηση του μηχανήματός σας. Ανατρέξτε στους Γενικούς Όρους και Προϋποθέσεις Πώλησης για τυχόν αξιώσεις εγγύησης.

#### Προστασία του περιβάλλοντος



Η συσκευή σας περιέχει πολλά ανακυκλώσιμα υλικά.

Λάβετε υπόψη ότι οι μεταχειρισμένες συσκευές δεν πρέπει να αναμειγνύονται με άλλα απορρίμματα. Ανακυκλώστε τις σε καθορισμένα σημεία συλλογής. Επικοινωνήστε με τις τοπικές αρχές ή τον πωλητή σας για συμβουλές ανακύκλωσης.